



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 13

כי אתה נרי ה' והי"ה יגיה חשכי

因为你是我的灯——הי"ה (Havayah)



灵魂是הי"ה的灯：妥拉（תורה, Torah）与敬畏是它的油，动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）则是灯芯，源于הי"ה的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的火焰转化它，使הי"ה的真实在物质世界中照耀。到了后来较弱的世代，人们已无力亲自点亮这盏灯时，一个更高层的הי"ה便照亮他们的黑暗，正如 Chanukah（חנוכה, Chanukah）时那样。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/13/

核心思想

灵魂是^{הי}的灯：妥拉（^{תורה}，Torah）与敬畏是它的油，动物之魂（^{נפש הבהמית}，nefesh habahamis）则是灯芯，源于^{הי}的灵魂（^{נפש האלקית}，nefesh Elohis）的火焰转化它，使^{הי}的真实在物质世界中照耀。到了后来较弱的世代，人们已无力亲自点亮这盏灯时，一个更高层的^{הי}便照亮他们的黑暗，正如 Chanukah（^{חנוכה}，Chanukah）时那样。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 maamar 探问：为什么大卫王（^{דוד}）的诗句两次提到^{הי}，第二次出现时还多了字母 ו (vav)？身体中的灵魂是“^{הי}的灯”：它的油、灯芯和两种颜色的火焰，分别对应这个名字的四个字母。源于^{הי}的灵魂之光抓住动物之魂，正如火焰抓住灯芯，为要制服并转化它。为说明低微的动物之魂如何能成为光，阿尔特雷贝（^{אדמו"ר הזקן}）解释“我要尊崇你，我的 ^{הי}、我的君王”：创造只从^{הי}的王权流出；王权不过是经由收缩而达到的一种光辉。然而，^{הי}的本质正是通过此世的诫命（^{מצוות}，mitzvos）显露出来，正如火焰只有在灯芯上才化为光。由于动物之魂的根源极高，它的转化会引降一种超越有序世界的慈爱。油是妥拉与源自智慧（^{חכמה}，Chochmah）的更高敬畏；灯芯是较低的敬畏；两种火焰则是来自上方的爱，以及由沉思而生的爱。第二个、更高层的^{הי}照亮后来世代的黑暗；这些世代自身力量不足，正如 Chanukah 的奇迹所显示的那样。

提纲

- | | | |
|---|--------------------------------------|--------|
| 1 | 问题与灯 | ¶1-2 |
| 为什么 ^{הי} 重复出现；灵魂如一盏灯，其四个部分对应 ^{הי} 的四个字母。 | | |
| 2 | 灯芯与油 | ¶3-5 |
| 圣殿的灯作为见证；火焰如何燃烧；源于 ^{הי} 的灵魂如火焰吞噬灯芯一般抓住并转化动物之魂。 | | |
| 3 | “我要尊崇你，我的 ^{הי}、我的君王” | ¶6-10 |
| 王权只是经由收缩而达到的一种光辉；爱 ^{הי} 的本质；“独一者、众世界之生命、君王”与“君王、独一者、众世界之生命”这两种次序；超越一切的君王如何包裹在物质世界之中。 | | |
| 4 | 通过作为显露光 | ¶11-13 |
| 此世的 ^{מצוות} 引降 ^{הי} 的本质，如同火焰在灯芯上燃起；点燃灯盏，使 ^{הי} 的真实显现——在祂面前，上下平等。 | | |
| 5 | 超越度量的慈爱 | ¶14 |
| 被转化的动物之魂根源极高，能激发一种不经收缩的慈爱涌流；妥拉如同油。 | | |

6 油、敬畏与爱

¶15-21

油是源自 חכמה 的内在生命；妥拉与静默祈祷是更高的敬畏（字母 י, yud）；灯芯是较低的敬畏（末字母 ה, hei）；两种爱对应两种火焰（第一个 ה, hei, 以及 ו, vav）。

7 更高层的 ה

¶22-23

新增的 ה, ה “;” 中的两个名字；超越有序世界的名字，将慈悯带入较低的世界。

8 后来世代的黑暗

¶24-26

较弱的灵魂需要极大的辛劳；更高层的 ה 通过由上而来的激发，照亮他们的黑暗。

9 Chanukah

¶27-28

希腊智慧玷污了源于圣洁 חכמה 的油；大祭司封存的油瓶，以及来自上方的爱，使灯火连续点燃八天。

核心概念

ה之灯 נר הוי' נשמת אדם

身体中的灵魂；它的油、灯芯和两种火焰对应 ה 的四个字母。

制服与转化 (אתכפייה ואתהפכא, iskafya and is' hapcha) אתכפייה ואתהפכא

源于 ה 的灵魂先制服动物之魂，继而转化它，正如火焰吞噬灯芯并将其化为光。

王权 (מלכות, Malchus) מלכות

ה 对诸世界的统治；它只是经由收缩而达到的一种外在光辉，并非祂的本质；一切创造都由此流出。

更高与较低的敬畏 יראה עילאה ויראה תתאה

更高的敬畏是源自 חכמה 的自我消融，是油与字母 י；较低的敬畏是害怕违抗君王，是灯芯与末字母 ה。

两种爱、两种光色 ב"פ רחימו — ב' גווני אור

来自上方、作为恩赐赐下的大爱，是白光与第一个 ה；沉思 ה 的伟大而生的爱，是暗色之光与字母 ו。

两个 ה'ב' שמות הוי'

一个 ה 在有序世界之内，另一个更高的名字超越这些世界，以新增的 ו 为标志；它甚至在灵魂自身的灯火黯淡之处，也带来慈悯与光明。

由上而来的激发 אתערותא דלעילא

无需由下方先行引发而赐下的 ה 之光，例如后来世代的黑暗中以及 Chanukah 奇迹中的情形。

问题与灯

1 כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי. להבין הכפל ב"פ [ב' פעמים] הוי' הא' הוי' והב' והוי' בתוספת וי"ו.

“因为你是我的灯，הוי' (Havayah)，而הי照亮我的黑暗。”[我们需要]理解הי何以重复两次：第一次是“הי”，第二次是“而הי”，多了一个字母ו (vav)。

这篇 maamar 以大卫王 (דוד) 所说的一节经文开篇，其中הי出现两次。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 询问，为何要重复这个名字，以及第二次为何多出一个字母 vav (“而הי”)。

הנה כתיב נר ה' נשמת אדם. פ' שנשמת אדם המלוכשת בגוף הוא בחי' נר של שם הוי'. לפי שכל הארבעה אותיות דשם הוי' מרומזות בנר.

现在经文写道：“הי的灯是人的灵魂。”这就是说，穿着于身体之中的人的灵魂，乃是 הוי' (Havayah) 之灯的层面；因为 הוי' (Havayah) 的四个字母，全都暗示在一盏灯中。

他从《箴言》中的经文入手，经文称人的灵魂为“הי的灯”。灵魂穿着于身体之中，乃是这个名字的一盏灯，因为名字的四个字母各自在灯的组成部分中有所对应；Kehot 注释所引的《Or HaTorah》(אור התורה) 指出，阿里扎尔 (האריז"ל) 的《Pri Etz Chaim》(פרי עץ חיים, Sha' ar HaShabbos 篇第4章末尾) 是这一教导的来源。

2 והיינו בארבעה דברים שבנר שהם השמן והפתילה וב' גווני אור נהורא אוכמא⁵ הנאחז בפתילה ונהורא חיורא למעלה ממנה.

也就是说，灯有四样东西：油、灯芯，以及两种颜色的光——暗色之光 (נהורא אוכמא, nehora uchma)，它附着在灯芯上；还有在它上方的白色之光 (נהורא חיורא, nehora chivra)。

一盏灯有四个部分：油、灯芯和两种颜色的火焰。暗色之光贴近灯芯并附着其上，而白色之光升在它上方。

ולכן הנשמה קרויה נר שיש בה ג"כ ד' בחינות הללו שמן ופתילה וב' גווני אור המרומזות בד' אותיות הוי'.

因此，灵魂被称为灯，因为它也具有这四个层面——油、灯芯和两种颜色的光；这四者暗示在 הוי' (Havayah) 的四个字母中。

灵魂具有同样的四个元素，所以它被称为灯；这四者对应于 ה' 的四个字母。哪一部分对应哪一个字母，将在这篇 מאמר (maamar) 后文中详述。

灯芯与油

3 ולהבין ד' בחינות הללו בנשמה. וגם להבין ענין הנרות שהיו במקדש

[我们必须]理解灵魂中的这四个方面，也要理解圣殿里灯盏的含义。

这里同时提出两个问题：灯台的四个部分在灵魂中分别对应什么，以及圣殿的灯台（Menorah）有何含义。

שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **וכי לאורה הוא צריך⁶ כו'. אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. וצ"ל למה הנרות דוקא עדות להשראת השכינה.**

关于这些灯盏，我们的先贤（愿他们的记忆蒙福）曾说：“难道祂需要它的光吗？”等等。“相反，这是向世上所有人作见证，证明临在（שכינה, Shechinah）驻留在以色列中间。”必须说明，为何偏偏是灯盏，成为临在驻留的见证。

塔木德问，ה'是否可能需要灯台的光亮，并回答说，灯盏是向世人作见证，证明临在（שכינה）驻留在犹太人中间。Alter Rebbe追问，为何偏偏是灯盏应当成为这样的见证。

אך הענין הוא כי הנה אור המאיר הוא בשביל שנאחז האור בפתילה ומכלה אותה. אך הפתילה לבדה היתה כבה וכלה במהרה

但解释是这样的：光焰之所以发光，是因为它附着在灯芯上，并将灯芯燃尽。然而，灯芯若单独燃烧，很快就会熄灭、烧尽。

他从火焰如何燃烧谈起。火焰附着在灯芯上并将它烧尽，由此发出光亮；但灯芯若单独燃烧，很快就会熄灭。

וגם לא היתה הארת האור טובה כ"כ [כל כך] רק ע"י השמן שהוא הגורם התחברות האור בפתילה.

而且，光的照耀也不会那么好；[它之所以如此]，只是由于油，因为油促成了光与灯芯的结合。

油使火焰持续与灯芯结合，并使光照得明亮。由此，便可以把这个比喻应用于灵魂。

4 והוא הגורם להיות האור טוב ובהיר שע"י השמן נעשה גוון נהורא חירא. וע"י הפתילה גוונא אוכמא.

正是它使光焰美好而明亮：借着油，白光色泽便显现出来；借着灯芯，则显出暗色。

油产生白光，而灯芯产生暗色的光。因此，火焰的两种色调分别来自供养它的两样东西。

וככל המשל הזה כך הוא בהתלבשות הנשמה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאור הנאחז ונתלבש בנפש הבהמית הוא כמשל האור שנאחז בפתילה. כי הנה הנה"ב [הנפש הבהמית] נלקחה מבחי' ק"נ [קליפת נוגה] וכלולה מע"ס [מעשר ספירות] דנוגה שכל ומדות.

正如整个譬喻所说明的情形，在灵魂包裹于身体和动物之魂之中时也是如此：那抓住动物之魂并包裹其中的光，正如譬喻里抓住灯芯的光。因为动物之魂取自 קליפת נוגה (kelipas nogah) 这一层面，并包含辉光层面的十个流溢属性 (ספירות, Sefiros)，即理智与情感属性 (מדות, middos)。

现在将譬喻应用于此：源于 ה' 的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之光抓住动物之魂，正如火焰攀附灯芯。动物之魂来自 קליפת נוגה；这一层遮蔽仍可被净化并提升，它具有十种理智和情感的力量。

כי זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה.⁷ כמו שיש ע"ס [עשר ספירות] בנשמה היא נה"א [נפש האלקית] שהם בקדושה. כך יש עשר בחי' בנה"ב [בנפש הבהמית] שהן לגרמיה כו'. אשר שלט האדם באדם.⁸

因为“[ה']造了与此相对的那一方”。正如灵魂——也就是源于 ה' 的灵魂——具有十个 ספירות，它们属于圣洁一方；动物之魂也有十个层面，它们是为了自身，等等。“当人辖制人时。”

这依据的是这样一条原则：ה' 造了圣洁一方及其相反的一方，使二者彼此对应。נפש האלקית 的十种力量属于圣洁一方，而动物之魂的十个层面则以自身为中心，正所谓“为了自身”。《Koheles》(קהלת) 所说的“当人辖制人时”，字面上是指一个人对另一个人的权势；在这里则暗指一个人内的两个灵魂争夺主导权。

5 ולאם מלאם יאמץ.⁹ וע"ס [ועשר ספירות] דנה"א [דנפש האלקית] נאחזות ומתלבשות בע"ס [בעשר ספירות] דנה"ב [דנפש הבהמית] שהן לעומת זה. והכוונה הוא בכדי להפך נה"ב [נפש הבהמית] ולכלות אותה באור הנשמה.

“一族要强过另一族。”源于 ה' 的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 的十个流溢属性 (ספירות, Sefiros)，依附并包裹在动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 那十个与之相对应的 ספירות 之中。其意在转化 הבהמית נפש，并以灵魂之光将它燃尽。

ה' 告诉利百加 (רבקה)，她腹中的双胞胎中，“一族要强过另一族”；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将此应用于两个灵魂。源于 ה' 的灵魂 (נפש האלקית) 的力量进入与之相应的 הבהמית נפש 的力量之中，以便将它转化，并使它在灵魂之光中燃尽。

ולהיות אתכפיא ואתהפכא כו' דוגמת כליון הפתילה באור הנאחז בה. וכמו שהפתילה עצמה נהפכת לאור ואש. כך נה"ב [נפש הבהמית] עצמה היא אתהפכא כו'.

并且[其意在]使它受制 (אתכפיא, iskafya) 并转化 (אתהפכא, is' hapcha)，等等，就如同灯芯被攀附于其上的光所吞噬。正如灯芯本身转化为光与火，同样，נפש הבהמית 本身也经历转化 (אתהפכא)，等等。

目标既是制服 הבהמית נפש (אתכפיא)，也是使它转化 (אתהפכא)，就如火焰吞噬灯芯。正如灯芯本身变成光与火，נפש הבהמית 本身也应当经历转化。

“我要尊崇你，我的 ה'、我的君王”

6 אך להבין ענין זה כיצד תהיה התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] החיונית להיות עולה במדרגה גדולה כ"כ כל
[כך] להיות ממנה אור וגילוי אלקות.

不过，[我们需要]明白这一点：赋予生命力的动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）如何能够发生转化，使它升至如此高的层次，以致光明与אלקות的显现由它而出？

阿尔特雷贝询问：动物之魂原本只是赋予身体生命力，它如何能升至如此高的层次，以至于成为光明与显明的אלקות的源头？接下来的几段将逐步展开答案。

הנה כתיב ארוממך¹⁰ אלקי המלך.¹¹ ויש בזה ב' פירושים¹² הא' ארוממך ממטלמ"ע [ממטה למעלה] והב' ארוממך היינו להיות המשכת הרוממות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

现在经文写道：“我要尊崇你，我的אלקי君王。”对此有两种解释：第一种是，“我要尊崇你”意指从下向上提升；第二种是，“我要尊崇你”意指使尊荣从上向下引来。

他以《诗篇》第145篇的第一句经文开篇：“我要尊崇你，我的אלקי君王。”尊崇 ה' 可以指使事物从下向上提升，也可以指将从上而来的尊荣引入世界。

7 וביאור הענין כי הנה פני אלקי מלשון אלי הארץ¹³ שהוא לי [לשון] כח¹⁴ שזה אמר דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] בעבור כללות העולם

本段的解释是：אלקאי (Elokai, “我的 ה'”) 一词的含义，源自“大地的强者”一语中的אלי (eilei, “强者”)；这个词表示力量。大卫王 (דוד)，愿平安临到他，是就整个世界而言这样说的。

אלקאי (Elokai, “我的 ה'”) 一词被理解为与אלי הארץ (eilei ha' aretz, “大地的强者”) 相关，因此表示力量。大卫王 (דוד) 是在谈及遍及整个世界运行的力量时这样说的。

שהכח והחיות הנמשך בהם מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הממכ"ע [הממלא כל עלמין] הוא בבחי' המלך שלהיותו מלך על כל העולם הם חיים וקיימים ונתהוו מאין ליש מבחי' זו דמלכותו ית'.

[他的意思是，] 从无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，愿祂受称颂，即充满一切世界的光 (ממלא כל עלמין, memalei kol almin) 流入其中的力量与生命力 (חיות, chayus)，属于“君王”这一层面：因为祂是整个世界的王，这些世界才得以存活并长存，并由虚无而成为实有，皆源自祂的王权 (מלכות, Malchus)，愿祂受称颂。

从无限之光充满一切世界时所流入世界的力量与生命力，来自以君王身份行事的 ה'。因为祂是整个世界的王，世界才能存活、长存，并从虚无中成为实有；这一切都源自祂的王权 (מלכות, Malchus)。

8 ונודע שהמלוכה והממשלה שבמלך אינה רק בחי' הארה והתפשטות לזולתו ואינו נוגע למלך עצמו כמו שאר מעלות ומדות שבו שהוא חכם כו'.

众所周知，君王的王权与统治，不过是向他者发出的光照与延展，并不触及君王自身；这与他自身的其他德性和特质不同，例如他是智慧的，等等。

君王的统治向外及于臣民；它不像君王的智慧及其他特质那样属于君王自身。王权只是君王向外延展的一种光照。

וזהו מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].¹⁵ שהתהוות כל עולמים עליונים ותחתונים והכח והחיות המלוּבש בהן ומהוה אותן נמשך מבחי' מדת מלכותך שהוא ענין מהות המלוכה והממשלה ולא ממהות המלך עצמו רק מבחי' מלכותו כו'.¹⁶

这便是[“你的王权乃是一切世界的王权”的含义]：一切上界与下界世界的生成，以及内寓其中、使它们得以生成的力量与生命力（חיות, chayus），都源自“你的王权”这一属性的层面——即王权与统治的本质——而不是源自君王自身的本质，只源自祂王权的层面，等等。

这解释了“你的王权乃是一切世界的王权”这句话：世界以及创造它们的生命力，只源自 ה' 的王权属性（מלכות, Malchus），而非源自祂的本质。整个受造界都源自 ה' 向外显现的一线微光。

9 והנה להיות התפשטות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' מלכותו ית' היו כמה צמצומים. וכמ"ש להודיע לבני האדם¹⁷ גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

如今，为使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，延展到祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面，经历了数次收缩（צמצום, tzimtzum），正如经文所说：“要使世人知道祂的大能作为，以及祂王权的荣耀与辉煌。”

为使无限之光延展到王权这一层面，需要数次收缩。诗篇145篇的经文把 ה' 的“大能作为”与祂王权的荣耀并举。

גבורותיו הן הן הצמצומים להיות כבוד הדר מלכותו. ואין זה אלא בחי' זיו להיות כבוד והדר. וכמאמר בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] בחי' שם בלבד.

“祂的大能作为”（גבורותיו, gevurosav）正是这些收缩，使“祂王权的荣耀与辉煌”得以显现。这不过是光辉（זיו, ziv）这一层面，仅作为荣耀与辉煌——正如祷词所说：“愿祂王权荣耀之名永受祝福，直到永远”：这只是一个名字的层面。

“大能作为”一词也有克制之意，因此阿尔特雷贝将其理解为使王权得以显现的收缩。王权不过是光辉（זיו）而已，正如回应祷词“愿祂王权荣耀之名永受祝福”所暗示的：它只是一个“名字”，并非 ה' 的本质。

ואי לזאת ארוממך שעי"ז יבא לקיום ואהבת את¹⁸ ה' אלקיך הוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בכל לבבך בשני יצריך¹⁹ שעי"ז אתכפיא כו' שלא יהי' [יהיה] חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים²⁰ וכו'.

因此，“我要尊崇你”：借此，人便能践行“你要爱 ה'，你的 אלקים (Elokim)”——也就是无限之光本身——“尽你的全心”，以两种倾向来爱祂；由此便有制服（אתכפיא, iskafya）等等，使人除祂以外别无欲望或意愿，正如经文所说：“除你以外，我在天上还能有谁……”等等。

因此，“我要尊崇你”意味着不止于这光辉，而是将爱导向无限之光本身，以“尽你的全心”来爱 ה'，并以两种倾向——善的倾向和恶的倾向——来爱祂。当恶的倾向受到制服时，人便只愿要 ה'，正如“除你以外，我在天上还能有谁……”所说。

וזזהו ארוממך ממטה למעלה.²¹ (ועי' [ועיין] בזהר וארא דכ"ח²² סוף ע"ב) וגם ארוממך המשכת הרוממו' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

这就是从下而上“尊崇你”。（参见 Zohar（זהר），Vaera, 28b末。）“尊崇你”也指将崇高性从上引至下。

这份向着 ה' 本质而升起的爱，就是从下而上的“尊崇”；这里引用了关于 Vaera 的 Zohar。第二种含义，即将崇高性从上引至下，将在下文解释。

והענין כי הנה פעם אומרים²³ יחיד חי העולמים מלך ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים.²⁴

其解释是：有时我们说：“独一者、众世界的生命、君王”；有时则说：“君王、独一者、众世界的生命。”

为解释从上而下的含义，阿尔特雷贝指出祷词中同一组词的两种次序：一种把“君王”放在末尾，另一种则把它放在开头。

ופי' כי יחיד חי העולמים מלך היינו שהוא יחיד ומיוחד לבדו ית' וקדוש ומובדל כו'.²⁵

“独一者、众世界的生命、君王”的意思是：祂独一无二，唯祂独存，愿祂受称颂；祂神圣而超然，等等。

在“独一者、众世界的生命、君王”这一说法中，首先说 ה' 是“独一者”：唯祂独存，神圣而超然于众世界。之后才说祂是众世界的生命和君王。

10 וחי העולמים הוא ע"י כמה צמצומים להיות בבחינת מלך לעולם שעי"ז ארוממך מלמעלה למטה כו'

“诸世界之生命”是通过多次收缩（צמצום, tzimtzum）而实现的，使祂处于作为世界之王的层面；由此，“我要尊崇你”便是自上而下，等等。

在第一种秩序中，只有经过多重收缩，ה'才成为“诸世界之生命”；这些收缩使祂成为统治世界的君王。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）把这与“我要尊崇你”的第二种含义联系起来：尊崇是自上而下地引至。

ומלך יחיד חי העולמים היינו שלהיות חי העולמים הוא מתצמצם בבחי' מלך ובחינת מלך זה הגם שהוא בחי' אחרונה לגבי א"ס ב"ה עצמו מ"מ הוא בבחי' יחיד ומיוחד קדוש ומובדל כו' לגבי התהוות עלמין

“君王、独一者、诸世界之生命”意指：为了成为诸世界之生命，祂收缩自身，进入君王这一层面；这一君王层面虽然相对于无限者（אין סוף, Ein Sof）本身是最后的层面，愿祂受祝福，但相对于诸世界的生成，仍处于独一而独特、圣洁而超然的层面，等等。

在第二种秩序中，“君王”在先：为了赋予诸世界生命，祂收缩自身，进入君王这一层面。然而，这一层面虽然相对于无限者本身是最后、最低的层面，相较于诸世界仍是“独一”的、圣洁而超然的。

ואי לזאת נמשך בחינת מלכותו לבחי' יחיד חי העולמים להיות התלבשות מלך יחיד קדוש ומובדל כו' בבחינת עלמין והיינו בעוה"ז הגשמי דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן²⁶ דייקא.

因此，祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面被引至“独一者、诸世界之生命”这一层面，使那位独一、圣洁而超然的君王，等等，得以披戴于诸世界之中——也就是说，正是在这个物质世界；因为“它们的开端嵌入它们的终末之中”，正是如此。

正因如此，ה'的王权能够把“独一”的特质带入诸世界之中，使这位圣洁、超越的君王包裹在诸世界之内。此事唯独发生于物质世界；正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所说，万物的开端“嵌入其终末之中”：最高者与最低者相系连。

第4节 · 111-13

通过作为显露光

11 וזהו והיו הדברים האלה²⁷ אשר אנכי מצוך היום כו' היום לעשותם^{28, 29} כי הוא המשכת אור א"ס ב"ה

ממש מצוך מלשון התקשרות

这是[其意是]：“这些话，就是我今日所吩咐你的，必……”等等；“今日实行它们”：因为这就是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身的引下——愿祂受称颂。“吩咐你”（מצוך, metzavecha）取其“连接”之意。

“这些话，就是我今日所吩咐你的”这句经文，被解释为将无限之光本身引下。“吩咐”（metzavecha）被听作 צותא (tzavsa)，意为“连接”；因为诫命（מצוה, mitzvah）将人联结于 ה'。

בבחי' היום לעשותם דוקא שהוא בעולם הזה עולם המעשה ולא בעולמות עליונים שהם ע"י השתלשלות בירידת סתר המדרגות מעילה לעלול כו' ורחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

[这正是]专在“今日实行它们”这一层面上，也就是在这个世界——行动的世界——而不是在更高的诸世界中；更高的诸世界是经由逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），沿着从因到果、层层隐微递降的途径而形成的，等等，因此远离无限之光本身——愿祂受称颂。

这只发生在“今日实行它们”之时：也就是在这个世界、行动的世界中，正如塔木德对这句话的解释；并不发生在更高的诸世界中。更高的诸世界是由因到果逐级下降而形成的，因此远离无限之光本身。

משא"כ בסוף מעשה מתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שלא כדרך ירידת והשתלשלות העולמות אלא כמשל האור הנאחז בפתילה שקודם שנאחז בפתילה אינו עולה בשם אור כלל.

然而，行动的终极处并非如此：在那里，无限之光本身——愿祂受称颂——显现出来，并非循着诸世界下降、层层衍化的途径，而是如同光附着于灯芯的譬喻：光在附着于灯芯之前，根本不能称为光。

在行动的终极处，也就是最低处，无限之光本身显现出来，并非经由逐级下降。它如同火焰附着于灯芯：火焰在附着于灯芯之前，根本不能算作光。

12 וע"י התאחזותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור.³⁰ אך אור זה צריך להמשיך על ידי עבודת האדם ורוח אייתי רוח³¹ ואמשיך רוח. אם ישים אליו לבו³² רוחו ונשמתו אליו יאסוף.

由于它依附于某种物质之物，光的显现便得以形成。然而，这光必须通过人的事奉引下；“灵带来灵，又引下灵。”“若他将心转向祂，就会把自己的灵与魂聚归于祂。”

火焰只有依附于某种物质之物，才会显现为光；因此，**ה'**的光是藉着物质行为显现的。然而，这光必须由人自己的事奉引下：正如《Zohar》（זהר）所说，由下而来的灵“带来”由上而来的灵。《Iyov》里Elihu的话，表面上明明是说**ה'**将心置于人身上，并把那人的灵收回；这里却将其解读为：人把心转向**ה'**，并把自己的灵与魂聚归于祂。

13 וזהו ענין הדלקת הנרות להדליק ולהמשיך האור³³ שיהא נאחז בפתילה. וזהו קרוב ה' לכל קראיו³⁴ לכל אשר יקראהו באמת.

这就是点燃灯盏的意义：点燃并引下光，使光附着在灯芯上。这正是“**ה'**亲近一切呼求祂的人，亲近一切以真诚之心呼求祂的人”[的含义]。

点燃灯盏，意指引下光，使光附着在灯芯上。这就是“**ה'**亲近一切以真诚之心呼求祂的人”的含义：呼求祂，会把祂的临近引降下来。

35 דהיינו להיות אמת ה' לעולם. ואמתות ה' הוא שמעלה ומטה שוים לפניו ית' כחשיכו' [כחשיכה] כאורה³⁵ 也就是说，使“**ה'**的真理”存于世界（לעולם，le' olam）。**ה'**的真理，就是上与下在祂面前平等，愿祂受称颂——“黑暗怎样，光明也怎样”。

“以真诚之心”呼求，意指把“**ה'**的真理”带入世界。这真理就是：上与下在祂面前平等，对祂而言，“黑暗如同光明”。

וסדר השתלשלות הוא רק בערכנו ובערך כל העולמות הברואים מאין ליש שלא יבטלו במציאות ונק' כדמותנו³⁶ דמות כבוד³⁷ ה'. אבל בצלמנו בצלם אלקים³⁸ היינו אמתות יחודו יתברך בעליונים ובתחתונים בשוה.³⁹

逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus)，只是相对于我们以及一切由无而有创造的世界而言，为的是使它们不至于在存在中被消融；这称为“我们的样式”，即“**ה'**荣耀的样式”。但“在我们的形象中”、“在**אלקים** (Elokim) 的形象中”，意指祂的统一之真实，愿祂受称颂，在上界与下界同样如此。

较高与较低世界的层次秩序，只是从我们以及受造物角度而言才存在，为的是使它们不至于被淹没而失去存在；这称为**ה'**的“样式”。与此相对，**ה'**的“形象”是祂统一之真实；这真实同样存在于最高与最低的领域。

第5节 · 114

超越度量的慈爱

14 וכיצד נמשך אמת ה' לעולם אמר הכתוב כי גבר עלינו חסדו.⁴⁰ מחמת תגבורת חסד ואור עליון יותר מערך השתלשלות.

那么，“**ה'** (Havayah) 的真实”如何被引入世界？经文说：“因为祂的慈爱胜过我们”——这是借着超越逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) 的尺度、涌现出超然的慈爱 (חסד, Chesed) 与光而实现的。

ה'的真实如何被引入世界？这是借着“祂的慈爱胜过我们”实现的：超然的慈爱与光涌现出来，超越逐级下降的世界所构成的有序体系。

והיינו ע"י נה"ב [נפש הבהמית] כד אתהפכא ואתכפייא כי נה"ב [נפש הבהמית] הגם שלמטה בעוה"ז היא במדרגה שפלה מ"מ שרשה ומקורה העליון היא הגבה למעלה במאד

这是借着动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 在转化与被制伏 (אתהפכא ואתכפייא, is' hapcha and iskafya) 之时实现的。虽然动物之魂在下方的这个世界处于低微的层次，但它的根源与超然源头却极其高远。

这股涌现，是借着动物之魂转化并受制伏而实现的。尽管它在这个世界处于低微的层次，它的根源却极其高远。

שהיא מבחי' לפני מלך מלך.⁴¹ וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחיה האדם^{42,43} מפני ששרשו ממקום גבוה כו'.

因为它源自“在任何一位君王作王以前”的层次。正如在别处关于人赖以生存的食物所作的解释：食物的根源来自高处，等等。

它的根源在于“在任何一位君王作王以前”的层次，也就是以东诸王尚未作王之时；按照卡巴拉的解释，这指先于有序诸世界的混沌界（תהו, Tohu）。在《Torah Ohr》Beshalach篇中，Alter Rebbe以同样的方式解释：食物虽然低于人，却能维持人的生命，因为其中的神圣火花根源更高，来自混沌界（תהו, Tohu）。

ולכך ע"י התהפכות נה"ב [נפש הבהמית] בהתגברות הטוב על הרע מעורר כך למעלה בשרשה תגבורת אור וחסד עליון להיות גילוי אמת ה' לעולם אמתות ה' ממש.

因此，当动物之魂发生转化，善胜过恶时，便会相应地在上方、在其根源处，激发超然的光与慈爱涌现，使“**ה'的真实**”在世界显明——也就是**ה'本身的真实**。

因此，当动物之魂因善胜过恶而转化时，它就在自己高远的根源处激发超然的光与慈爱涌现。由此，**ה'的真实**在世界显明，也就是**ה'本身的真实**。

(והוא בחי' חסד עליון הממתיק הגבורות. פי' דהרי מבואר לעיל שכדי להיות התפשטות האור בבחי' מל' הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו⁴⁴ כו'.

（这是使严厉力量（גבורות, gevuros）得以缓和的超然慈爱层面。也就是说，正如上文所阐明的，光延展至王权（מלכות, Malchus）的层面，是借着严厉力量与收缩（צמצום, tzimtzum）而实现的，正如经文所说：“使世人知道祂的威能（גבורותיו, gevurosav）”，等等。

括号中的话说明，这是缓和严厉力量（גבורות, gevuros）的超然慈爱。正如上文所阐明的，王权唯有借着严厉力量与收缩才能显现；经文中的“威能”指的正是这些严厉力量。

אבל בחי' כי אתה נרי⁴⁵ הוי' הוא בחי' כי גבר עלינו חסדו להיות תוספת אור בלי צמצומים כו'. ונק' בחי' מיתוק זה יחוד קובה"ו [קודשא בריך הוא ושכינתיה] כמ"ש בתניא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] בהג"ה [בהגהה]⁴⁶

但是，“因为你是我的灯，**הוי' (Havayah)**”这一层面，正是“因为祂的慈爱胜过我们”这一层面；它带来额外的光，而不经收缩，等等。这种缓和的层面称为**קב"ה (Kudsha Brich Hu)**，意为「圣者，愿祂受颂赞」与临在（שכינה, Shechinah）的结合，正如《Tanya》第41章注释中所阐明的。

然而，“因为你是我的灯，**ה'**”所指的光，是慈爱“胜过我们”的光，带来额外的光而不经收缩。这种缓和就是圣者，愿其受称颂，与临在结合；《Tanya》第41章注释对此有所论述。

אך הנה כמו במשל אור הנר הנ"ל שע"י כליון הפתילה לבדה אינה מאיר כ"כ [כל כך] כ"א ע"י השמן.

然而，正如上文灯光的比喻所示，单靠灯芯燃尽，并不能使灯光如此明亮；只有有了油，灯光才会明亮。

灯的比喻还有一个要素：若没有油，仅仅燃烧灯芯并不能发出明亮的光。现在，油在灵魂中也需要有相应的对应物。

כך צ"ל בחי' שמן בעבודת האדם בהתלבשות הנשמה בגוף. והוא ענין שמן משחת קדש⁴⁷ ורומז על התורה

同样，人在灵魂穿着于身体之中而事奉时，也必须有油这一层面。这就是“圣洁的膏油”（שמן משחת קדש, shemen mishchas kodesh），它暗指Torah。

灵魂在身体之中时，人的事奉也需要“油”。这油就是Torah，“圣洁的膏油”所暗指的正是Torah。

כי קדש הוא בבחי' חכמה ואורייתא מחכמה נפקת והשמן היא פנימיות החיות שבכל הדברים שמוציאים מהן השמן.

因为“圣洁”（קדש, kodesh）处于智慧（חכמה, Chochmah）的层面，而“妥拉源自智慧”。油则是从中榨取油的各种事物之生命力的内在层面（פנימיות, pnimiyus）。

“圣洁”（קדש, kodesh）象征智慧（חכמה, Chochmah），妥拉源自智慧。油是从中榨取油的各种事物中最内在的生命力。

第6节 · 15-21

油、敬畏与爱

15 ולכן בכל הדברים יש שמן ואפי' [ואפילו] באבנים⁴⁸ כי כולם בחכמה עשית⁴⁹ ויש בכולם פנימיות החיות בבחי' שמן.

因此，一切事物中都有油，甚至石头也有；因为“你以智慧（חכמה, Chochmah）造了这一切”，而且其中都有生命力（חיות, chayus）的内在层面（פנימיות, pnimiyus），处于油这一层面。

既然万物都是通过智慧创造的，每一种受造之物都有其内在的生命力，也就是它的“油”，连石头也不例外。本篇 maamar 的另一份抄本（Sefer HaMaamarim (ספר המאמרים) 5568）被 Kehot 的注释引用，其中引述“从坚硬的岩石中取油”这句经文，作为油是每一种存在之物的内在层面的证明。

והשמן הנמשך מקדש שהיא ח"ע [חכמה עילאה] היא ג"כ המתלבשת אפי' [אפילו] בדברים גשמיים כמו זרעים מועד כו'.

从“神圣”（קדש, kodesh）引下的油，即上层的智慧，也正是包裹在物质事物中的那一层，例如农业篇（זרעים, Zeraim）[和]节期篇（מועד, Moed）等。

从“神圣”——上层智慧——引下的油，同样包裹在托拉对物质事物的论述之中。农业篇和节期篇是《Mishnah》（משנה）中的两个部类，分别论述农业和节期。

16 ושמן זה הוא הגורם הארה רבה להיות האור טוב להאיר. והיינו להיות גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בנפש האדם בגלוי ממש כאלו רואה כו'

这油正是带来巨大光照、使光明亮照耀的因素。也就是说，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，在人的灵魂中真实地显现，显现到仿佛他亲眼看见等等。

油使光明亮照耀：它使无限之光（אור אין סוף）真实地显现在人的灵魂中，鲜明得仿佛亲眼可见。

ולא בדמיונות הנולדים מן המחשבה לבדה שהן חולפות ועוברות ואינן קבועות בנפש באמת לאמתו רק שיהא הגלוי בלב באמת לאמתו קבוע ותקוע בחיזוק כיתד שלא תמוט להיות נגדו תמיד⁵⁰

这并非指单凭思想产生的想象；那些想象转瞬即逝，并未真实地固定在灵魂中。相反，这显现应当真实地存在于心中，牢固地扎根，犹如不会动摇的钉子，使它始终呈现在他面前。

这不是单凭思想产生、转瞬即逝而不留下长久印记的意象。这显现必须固定在心中，坚如一枚不能移动的钉子，使它始终呈现在他面前。

וגלוי זה הוא להיות יראת ה' על פניו יראה עלאה בבחי' בטול ממש הנרמזת באות יו"ד של שם הוי' כנודע כי שם הוי' הוא דחילו ורחימו ורחימו ודחילו.

这显现是为了使“敬畏 ה'”显在“他面前”：即上层敬畏（יראה עלאה, yirah ila' ah），处于真正自我消融（ביטול, bittul）的层面；它由 ה'（Havayah）的字母 י（יו"ד, yud）所暗示。因为众所周知，Havayah乃是敬畏与爱、爱与敬畏（דחילו ורחימו, dechilu urechimu, rechimu udechilu）。

如此恒久的显现会产生“敬畏 ה' 显在他面前”：也就是上层敬畏、完全的自我消融，由 Havayah 的字母 י 所暗示。众所周知，Havayah 的四个字母依次代表敬畏与爱、然后是爱与敬畏；《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）《Shir HaShirim》（שיר השירים）篇正引用本篇 maamar 来说明这一点：大爱是上层 ה 字母，而上层敬畏是 י 字母。

נמצא שאות יו"ד הרומזת לחכמה הוא בחי' דחילו שהיא בחי' יראה עלאה⁵¹ אם אין חכמה אין יראה.^{52, 53} לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה להלך באימה⁵⁴ וביראה אף כאן כו'.

由此可见，暗示智慧（חכמה, Chochmah）的字母 י，属于敬畏（דחילו）这一层面，也就是上层敬畏这一层面：“若没有智慧，就没有敬畏。”因此，我们的贤者——愿其记忆蒙福——说：“那里怎样是在畏惧与敬畏中，这里也同样如此”，等等。

י 象征智慧，所以它属于上层敬畏；“若没有智慧，就没有敬畏”这句话正说明了这一点。因此，源于智慧的托拉必须带着西奈山下那种畏惧与敬畏来学习。

17 והיינו מפני התלבשות ח"ע [חכמה עילאה] ששם שורה ומתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בבחי' בטול אפי' [אפילו] בדברים גשמיים הנאמרים בתורה אשר לפנינו.

这是因为至上的智慧（חכמה, Chochmah）披覆在托拉之中；无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受祝福，本身安住并显现于自我消融（ביטול, bittul）的状态，甚至在摆在我们面前的托拉所论及的物质事物上也是如此。

原因在于，至上的智慧披覆在托拉之中；无限之光安住其中，并以自我消融的状态显现。即使托拉讨论的是物质事物，这一点也成立。

והלכה זו היא דבר ה' ממש. וכן האדם כשעוסק בתורה דבר ה' ממש ורוח פיו מדבר בו.

而这条律法（הלכה, halachah）正是 ה' 亲自的话语。同样，一个人研习托拉时，[这就是] ה' 亲自的话语，祂口中的气息在他里面说话。

因此，托拉的每一条律法都确实是 ה' 的话语。一个人研习托拉时， ה' 的话语和祂口中的气息便借着他说出。

18 וכמ"ש ודברי אשר שמתני בפיו⁵⁵ ועז"נ [ועל זה נאמר] ודברת בם⁵⁶ להיות המשכ' חכמה ויראה עילאה בם בד"ת [בדברי תורה].

正如经上所说：“我所置于你口中的话语”；对此又说：“你要在其中讲论（בם, bam）”，使智慧（חכמה, Chochmah）和高层敬畏降入其中（בם）——降入托拉的话语中。

以赛亚（ישעיהו）所说的“我所置于你口中的话语”为此提供了依据。“你要在其中讲论（בם, bam）”被解读为：将 חכמה 与高层敬畏引降至人所讲说的托拉话语中。

ומזה נמשך תפלת י"ה בלחש ובחשאי בחי' שמן שהוא בחי' בטול. וע"ז רומזים כריעות והשתחויות שבתפלה שהם המשכות הבטול.

由此而有低声、静默地[诵念]的十八祝祷（תפלת י"ה, Shemoneh Esreh）祈祷——这属于油的层面，而油又是自我消融（ביטול, bittul）的层面。祈祷中的鞠躬与俯伏暗示着这一点；它们是自我消融的引降。

十八祝祷之所以低声、静默地诵念，是因为它表达了这种“油”，即高层敬畏中的ביטול。祈祷中的鞠躬同样将这种ביטול引降下来。

19 ולכן כתיב בעמדם תרפינה כנפיהם⁵⁷ בבחי' לחש וחשאי. ויראה הנרמזת בה"א [באות ה"א] אחרונה של שם הוי' היא יראה תתאה שלא למרוד בממה"מ [במלך מלכי המלכים] הקב"ה ולא למרות עיני כבודו.^{58, 59} והוא בחי' הפתילה ששולט בה אור האש להפך ולכלות אותה.

因此经上说：“他们站立时，便垂下翅膀”——这就是低声与静默的层面。暗指在 הוי' (Havayah) 末一个 ה 字母中的敬畏，乃是下层敬畏（יראה תתאה, yirah tata' ah）：不背叛万王之王中之王——קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)，也不违逆祂荣耀的眼目。这就是灯芯这一层面；火光支配着它，将它转化并焚尽。

以西结 (יחזקאל, Yechezkel) 的天使静止时垂下翅膀，宛如低声祈祷的静默。暗指于 ה 末一个 ה 字母的下层敬畏，是对背叛君王的畏惧；它对应灯芯，火焰压过它，将它转化并焚尽。

20 ובי' גווני אור הם ב"פ [בי' פעמים] רחימו שבשם הוי' כי ואהבת⁶⁰ בגימט' [בגימטריא] ב"פ [בי' פעמים] אור⁶¹ היינו האהבה הרמוזה בה' ראשונה של הוי' היא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה אהבה בתענוגים⁶² שהיא בחי' מתנה כו'

两种光色，是 הוי' (Havayah) 中两次[提及的]爱 (רחימו, rechimu)；因为“你要爱” (ואהבת, ve' ahavta) 的数值等于两倍的光 (אור, or)。也就是说，הוי' 中第一个 ה 字母所暗示的爱，是由上而来的大爱 (אה"ר, ahavah rabbah)，即“在愉悦中的爱”；这是恩赐的层面，等等。

两种火焰颜色对应于“敬畏与爱、爱与敬畏”中的两次爱；“你要爱” (ואהבת, 数值为414) 等于两倍的“光” (אור, 数值为207)。第一个 ה 字母所对应的爱，是由上而来的大爱，即“在愉悦中的爱”，作为恩赐赐下。

והיא בחי' נהורא חיוורא ואהבה הרמוזה בוי"ו של שם הוי' היא האהבה הנולדה בנפש המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה והיא בחי' נהורא אוכמא הקרובה אל הפתילה ומתאחזת בה:

这是白光 (נהורא חיוורא, nehora chivra) 的层面。而וי"ו中的ו"ו字母 (vav) 所暗示的爱，是在灵魂领会并沉思无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的伟大时，在灵魂中产生的爱；愿祂受称颂。这是暗光 (נהורא אוכמא, nehora uchma) 的层面，它靠近灯芯并附着其上。

由上而来的爱就是白光。ו"ו字母所对应的爱，是灵魂理解并沉思 ה' 的伟大时所生的爱；它就是暗光，靠近灯芯并附着其上。

21 וזהו כי אתה נרי⁶³ הוי' שבחתי הוי' היא בבחתי נר בשמן ופתילה. וב' גונוי אור הרמוזות בד' אותיות של הוי' נעשה נרי שמתלבש בנר הוי' נשמת אדם⁶⁴ כנ"ל:

这就是[“因为你是我的灯，ה'”这句话]的含义：הוי' (Havayah) 这一层面呈现为灯的层面，有油和灯芯；灯的两种光色，暗示在הוי'的四个字母中；[它]成为“我的灯”，被包藏在“人的灵魂是ה'的灯”之中，如上所述。

现在解释了经文的前半句：ה'呈现为一盏有油、有灯芯的灯，其中有两种光，正与该名的四个字母相应。它被包藏在人的灵魂——“ה'的灯”——之中，因而成为“我的灯”。

第7节 · ¶22-23

更高层的 ה'

22 והוי"ה יגיה חשכי.⁶⁵ והוי' בתוספת וי"ו רומזת על בחתי הוי' ביותר עליונה. וכמ"ש הוי"ה הוי"ה אל רחום וחנון⁶⁶ כו'.

“而 ה' (Havayah) 照亮我的黑暗。”这里“而 ה'”多了字母 ו (vav)，暗示一个更高层次的 ה'；正如经文所写：“אל, ה', ה', 慈悲而有恩”，等等。

经文的后半节“而 ה'照亮我的黑暗”，其中“而 ה'”带有额外的字母 vav，指向一个更高层次的圣名。同一组双重圣名开启了十三项慈悲属性：“אל, ה', ה', 慈悲而有恩”；Kehot注释所引的《Likkutei Torah》(לקוטי תורה)论Chukas篇引述《אידרא》(Idra)，指出其中第一个圣名位于小面相 (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin)，第二个位于 עתיק (Atik)，即冠冕 (כתר, Keser) 的内在层面。

ופסיק טעמא בגווייהו שיש ב' בחתי הוי'. והענין כי פעם כתיב⁶⁷ הוי' רחום וחנון ופעם כתיב חנון ורחום^{68,69} הוי'.⁷⁰

两者之间有一个诵读符号 (פסיק, pesik) 将它们隔开，因为 הוי' (Havayah) 有两个层面。其含义是：一处经文写作“הוי', 慈悲而有恩”，另一处则写作“有恩而慈悲的是 הוי'”。

那里有一个诵读符号 (פסיק, pesik) 将两个圣名隔开，表明它们是两个层面。经文也分别写作“ה', 慈悲而有恩”和“有恩而慈悲的是 ה'”；这两种不同的词序将说明这两个层面。

23 ופי' הוי' רחום וחנון⁷¹ שכדי להיות התגלות מדות רחום וחנון מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה דלאו מכל אלין מדות⁷² איהו כלל.⁷³ הוצרך להיות בחתי הוי' שהוא צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות.

所谓“הוי' (Havayah)，慈悲而有恩典”，其意是：为了使慈悲与恩典这些属性从无限之光 (אין סוף, Or Ein Sof；愿祂受祝福) 中显现出来——因为“祂根本不属于这些属性中的任何一种”——就必须有 הוי'这一层面；它就是收缩 (צמצום, tzimtzum) 与扩展、引下与扩展。

“ה', 慈悲而有恩典”把圣名置于前面。无限之光本身并不具备这些属性；正如《Tikkunei Zohar》(תיקוני זוהר) 所说，因此必须有 ה', 将其理解为收缩与扩展，使慈悲与恩典得以显现。

אך פי' חנון ורחום⁷⁴ הוי' היינו שמבחי' חנון ורחום דהיינו⁷⁵ מפני כי חפץ חסד הוא⁷⁶ נמשך בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות כו' שבסדר ההשתלשלות

但“有恩典且慈悲的是 הוי'”的意思是：从“有恩典且慈悲”这一层面，也就是因为“祂喜悦慈爱”，引下了 הוי' 这一层面；它是收缩与扩展等，存在于逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次第之中。

在“有恩典且慈悲的是 ה'”中，次序颠倒，属性置于前面：因为祂“喜悦慈爱”，有序诸世界中的 ה'——带有收缩与扩展——便从慈悲与恩典中被引下。

משא"כ הוי' שקודם רחום וחנון היא ההוי' שלמעלה מגדר ההשתלשלות.

而先于“慈悲且有恩典”的那个 הוי'，则是超越逐级下降的世界链条界限的 הוי'。

在十三种属性中，先于“慈悲且有恩典”的那个 ה' 更高，超越有序诸世界的界限。

ושם נעשה ג"כ בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות [והתפשטות] כו' כדי להמשיך מדת רחום וחנון בהוי' שבסדר ההשתלשלות.

在那里也形成了 הוי' 这一层面，即收缩与扩展等，以便把“慈悲且有恩典”这一属性引入处于逐级下降的世界链条次第之中的 הוי'。

即使是更高的 ה'，也包含某种收缩与扩展；但其目的是将慈悲与恩典引入有序诸世界中的较低层面 ה'。因此，较高的圣名是慈爱流至较低层面的源头。

(ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל⁷⁷ הוי' וע"פ וירא ישראל⁷⁸ את היד הגדולה כו' מענין ב' שמות הוי'):

（另参照关于“我恳求 הוי'”这句经文以及关于“以色列看见那伟大的手”这句经文所作的解释，那里谈到两个 הוי'。）

阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）指的是另外两篇讨论两个 ה' 的讲论。Kehot 的注释指出，它们分别见于《Or HaTorah》（אור התורה）中关于 Va' eschanan 的讲论，以及《Torah Ohr》（תורה אור）中关于 Beshalach 的讲论。

后来世代的黑暗

24 והנה בדורות הראשונים כמו בנביאים ושופטים מצינו דור שכולו זכאי או כולו חייב. ומי שהיה זכאי

הי' [היה] זכאי במדרגת צדיק גדול או נביא ומי שהיה חייב היה רשע גמור ועי"ז לא היו ממוצעים.

如今，在早期的世代中，正如在[先知和士师的时期]，我们发现有的世代全然有功，有的世代全然有罪。凡属有功之人，其有功都达到伟大义人（צדיק, tzaddik）或先知的层次；凡属有罪之人，则全然邪恶；因此，那时没有处于中间状态的人。

在较早的时代，例如先知和士师的时期，整代人要么全然正直，要么全然有罪。正直之人都是伟大的义人（צדיקים, tzaddikim）或先知；有罪之人则全然邪恶，中间没有其他人。

אך דורות האחרונים דור אחר דור אין בהם רשעים כ"כ [כל כך] ולא צדיקים כ"כ [כל כך] טובים.

但到了后来的世代，一代又一代，既没有那么邪恶的人，也没有那么良善卓越的义人（צדיקים, tzaddikim）。

到了后来的世代，这些极端情形逐渐消退：既没有那么邪恶的人，也没有那么卓越的义人。

25 והענין שבדורות הראשונים [הראשונים] היו נשמות עליונות ממדרגות גבוהות ומצד נשמתם בעצמם היו

יכולים לשלוט על הרע שבנפשם ומיד כשיתבונן בגדולת א"ס ב"ה יגיע אליו היראה כו' רק רשע גמור

שמגביר הרע שבנפשו בשאט נפש.

解释是，早期世代的灵魂高超，来自高层次；凭着灵魂自身的力量，他们能够制伏自己灵魂中的恶。人一默想无限者（אין סוף, Ein Sof）——愿祂受称颂——的伟大，敬畏便会临到他，等等；只有全然邪恶的人，才会肆意增强自己灵魂中的恶。

早期世代拥有高超的灵魂，灵魂自身的力量足以使他们制伏内在的恶；仅仅默想 ה' 的伟大，便会使他们生起敬畏。只有全然邪恶、故意增强自身之恶的人，才做不到这一点。

אבל דורות האחרונים עיקבא דמשיחא⁷⁹ בחי' עקביים אין כח בנשמתם עצמם לשלוט על הרע וצריך

יגיעה רבה יגיעת נפש ויגיעת בשר.

但后期世代——「脚跟」（Moshiach）的脚跟」（עיקבא דמשיחא, ikvesa diMeshicha），也就是脚跟的层面——灵魂本身没有力量制伏恶，因此需要极大的操劳：灵魂的操劳和肉身的操劳。

后期世代，即「脚跟」层面的灵魂，如同身体中最低的部分。它们的灵魂自身没有足够的力量制伏恶，因此必须付出极大的操劳，身心都要劳苦。

26 וזהו והוי"ה יגיה חשכי⁸⁰ היינו בחי' חשך שבדורות אחרונים. כי דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר זה

בעד כללות ישראל שיש בהם בחי' חשך בדורות אחרונים עיקבא דמשיחא

这就是「而 הוי (Havayah) 照亮我的黑暗」的含义：它指的是后世的黑暗层面。因为大卫王（דוד），愿他平安，是代表全体以色列人说这话的；在他们当中，后世存在一种黑暗的层面，也就是 משיח (Moshiach) 的脚跟时期。

「而 הוי (Havayah) 照亮我的黑暗」指的正是这些后世的黑暗。大卫王代表整个犹太民族发言，其中也包括 משיח (Moshiach) 来临前的世代；在那些世代，灵魂自身的灯火暗淡。

שאינ אתה נרי הוי"ה כלומר שאין נר הוי"ה נשמת אדם⁸¹ מ"מ והוי"ה היא בחי' הוי"ה עליונה שלמעלה מההשתלשלות יגיה חשכי ולמענו למענו יעשה⁸² כי חפץ חסד הוא⁸³ באתעדל"ע [באתערותא

דלעילא] בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:⁸⁴

[于是]便没有「你是我的灯， הוי (Havayah)」这一情形；也就是说，没有「 הוי (Havayah) 的灯，即人的灵魂」这一层面。然而，「而 הוי (Havayah)」——即超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的更高层次的 הוי (Havayah) ——「照亮我的黑暗」；并且「为祂自己的缘故，为祂自己的缘故祂必行事」，因为「祂喜爱慈爱」；这是通过一种由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila），而没有由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）。

在那些世代，灵魂并不是一盏凭自身力量发光的灯。即便如此，超越有序世界的更高层次的 הוי (Havayah)，仍为自己的缘故照亮黑暗，因为祂喜爱慈爱；这是一种不依赖 אתערותא דלעילא 的 אתערותא דלתתא。

第9节 · 27-28

Chanukah

27 וזהו ענין נס דחנוכה שנכנסו יונים להיכל.⁸⁵ היכל הוא בחי' מח' ה"י כ"ל בגימטריא נש"ב [נ' שערי

בינה].⁸⁶

这就是光明节（חנוכה, Chanukah）奇迹的含义：希腊人进入了圣殿殿堂（היכל, Heichal）。היכל是心智的层面：[其字母组合为]“hei-yud”（ה"י）[和]“kaf-lamed”（כ"ל）；按字母数值，后者对应理解（בינה, Binah）的五十道门。

光明节的奇迹正说明这一点。希腊人进入了 היכל，即圣殿的殿堂；它对应心智：其字母分为 ה"י (Kehot的注释解释为 בינה的hei) 和 כ"ל，而后的数值五十，正与 בינה的五十道门相应。

והיונים הנ"ל הם בחי' חכמה דקליפה⁸⁷ חכמות חיצוניות כמו פילסופיא. שבזמן⁸⁸ ההוא היו פילסופים המכחישי [המכחישים] בנבואה.

这些希腊人代表智慧（חכמה, Chochmah）处于外壳（קליפה, kelipah）之中的层面：外在的各种智慧，例如哲学。因为在那个时代，有些哲学家否认预言。

希腊人象征外壳中的智慧，即外在的智慧，例如哲学。在那个时代，有些哲学家否认预言。

28 ולכן טמאו כל השמנים⁸⁹ של בחי' חכמה שבקדושה שרצו להשכיחם תורתך⁹⁰ כו' ונעשה נס ע"י פך של שמן שהי' [שהיה] מונח בחותמו של כה"ג [כהן גדול] דיקנא דכהנא רבא חסד עליון בהעלות אהרן את הנרות⁹¹ אהרן שושבינא דמטרוניתא⁹²

因此，他们玷污了一切油——圣洁中智慧（חכמה, Chochmah）这一层面的油，因为他们企图“使他们忘记你的 Torah”，等等。后来，借着一小瓶油发生了奇迹；那瓶油封存在大祭司的印玺之下——“大祭司的胡须”，即至高的慈爱（חסד, Chesed）；“亚伦（אהרן）点燃灯盏时”——亚伦是“王后的随从”。

希腊人玷污了油，也就是圣洁的 חכמה，意在使以色列忘记 Torah，正如光明节祷文所说。奇迹是借着一小瓶由大祭司封印的油发生的；大祭司代表至高的慈爱：亚伦点燃灯盏，并被称为“王后的随从”；这位王后就是临在（שכינה, Shechinah）。

שהיא אהבה הבאה מלמעלה באתעדל"ע [באתערוטא דלעילא] וממנו הדליקו כל החי' ימים שהם המחשבה וז' המדות שתהיינה מאירות באור האהבה הבאה מלמעלה בלי אתעדל"ת [אתערוטא דלתתא] והיא מבחי' וי"ו בתוספת וי"ו העליונה שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות:⁹³

这是从上而来的爱，借着由上而来的激发（אתערוטא דלעילא, isarusa dileila）而来。他们从这瓶油中点灯，持续了整整八天；这八天对应思想与七种情感属性（מדות, middos），使它们都在这从上而来的爱之光中发亮，而不需要由下而来的激发（אתערוטא דלתתא, isarusa dilesata）。这属于字母 ו (vav) 这一层面，是增添的 ו，即那高超的[层面]，远远超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）。

亚伦的慈爱，是从上而来的爱，无须由下方有所发动便赐予。从那一小瓶油中，他们点灯整整八天，分别对应思想与七种情感属性，使它们都发出这种更高之爱的光；这种爱来自“以及 ה' (Havayah)”这一增添了 ו 的层面，远远超越有序展开的世界。

在阿沃达中

人必须把“油”带入自己的事奉中：以西奈（סיני, Sinai）的敬畏来学习妥拉，并在寂静与自我消融（ביטול, bittul）中祈祷，使源于ה'的灵魂之火抓住动物之魂并转化它。光必须由他亲自努力引降，正所谓“以灵引动灵”；在后来的世代，这需要灵魂与身体都付出极大的辛劳。当自己的灯似乎黯淡时，更高层的ה'便以由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）照亮黑暗，正如 Chanukah 的灯所显示的那样。

讨论问题

1. 为什么白光来自油，而暗色之光来自灯芯？这两种光如何对应两种爱？
2. “独一者、众世界之生命、君王”与“君王、独一者、众世界之生命”有何不同？为什么最高的层面偏偏在物质世界中显露？
3. 地位如此低微的动物之魂，如何能激发一种超越有序世界的慈爱？
4. 为什么学习妥拉必须带着西奈的敬畏？静默诵念的十八祷（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）如何表达同一种“油”？
5. 大祭司封存的油瓶，教导了那些自身灯火黯淡的世代什么？

出处与参考资料

注释

第1段

1 כי אתה נרי

注释称，这篇maamar的一份记录稿（**הנחה**，hanachah）刊载于该处，并带着问号将其归于米特勒·雷贝（**אדמו"ר** **האמצעי**）。

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי (?) בסה"מ תקס"ח ע' תרמג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות בבוך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ רשום "שבת חנוכה תקס"ח" (וכנראה שכת"י זה הגי' הצ"צ וממנו נדפס בתו"א, בגוכתי"ק נמצאים כמה הגהות בפנים שלא נדפסו בתו"א, וכמה הגהות בגוכתי"ק על צדי העמודים שנדפסו כאן). ראה גם ד"ה יונתי תר"מ סעי' ד. וראה פלח הרמון שמות ע' דש.

2 כי אתה נרי ה'

大卫（**דוד**）在 **ה'** 从一切仇敌和扫罗（**שאול**）手中拯救他的那一天，献上了这首感谢之歌：“因为你是我的灯，**היי**，**ה'**（Havayah）；**ה'** 照亮我的黑暗。”在每一个黑暗的时刻，**ה'** 都是他的光。本节中重叠出现的圣名，正是整篇 maamar 所回答的问题。

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה נִרִי ה' וְה' יִגִּיֶה חֲשָׁכִי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 18:29 תהילים י"ח:כ"ט

כִּי־אַתָּה תֹאדִיר נִרִי ה' אֱלֹהֵי יִגִּיֶה חֲשָׁכִי:

For Thou dost light my lamp; the L-RD my G-d doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמואל-ב כב, כט. ראה בסה"מ תקס"ח כרך ב ע' תתסח בהערה לע' תרמג שבכמה כת"י נוסף כאן תי' תאיר (כי אתה תאיר נרי ה' וה' יגיה חשכי) והוא צירוף מב' פסוקים דשמואל-ב, וע"פ תהלים יח, כט. וראה באוה"ת בראשית ע' שמט, ב.

3 נר ה' נשמת אדם

所罗门（**שלמה**）的箴言：“**ה'**之灯是人的灵魂，察验一切内室深处。”**ה'** 借着一个人自己的灵魂，如同借着一盏灯，洞察这个人。阿尔特·雷贝（**אדמו"ר** **הזקן**）对“灯”作了精确的解读：灵魂是一盏灯，圣名的四个字母映现在其中。（背景：Steinsaltz Tanakh）

משלי כ':כ"ז Proverbs 20:27

נֵר ה' נְשִׁמָת אָדָם חֶפֶשׁ כָּל־חַדְרֵי־בֶטֶן:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כ, כז.

4 שכל הארבעה אותיות דשם הוי' מרומזות בנר

该处的《Or HaTorah》指出，《Pri Etz Chaim》Shaar HaShabbos篇第4章末尾，是关于 **ה'** 的四个字母暗示在一盏灯中的教导来源。

KEHOT 注释

באוה"ת שיט, ב מציין לפע"ח שער השבת ספ"ד. ובמשנת חסידים מסכת תוספת שבת פ"ג, ע"ש.

第2段

5 דברים — נהורא אוכמא

《Tikkunei Zohar》（**תיקוני זוהר**）提到“灯的三种颜色”。Kehot的注释指向该处，以说明此处所述火焰的颜色。

תקוני תיקון 6 Tikkunei Zohar, Tikkun 6

KEHOT 注释

ראה ת"ז תי' ו ע' יח, א תלת גוויני דשרגא. אוה"ת נח עא, ב.

第3段

6 וכי לאורה הוא צריך

塔木德提出疑问：既然以色列人在旷野中凭着祂的光行走了四十年，**ה'** 还需要灯台的光吗？塔木德回答说，这是向所有来到世上的人作见证，证明临在（**שכינה**，Shechinah）居于以色列之中。

Shabbat 22b:2 ב:ב:ב שבת כ"ב

מתיב רב שש"ת: "מחויץ לפרוכת העדות יערוך", וכי לאורה הוא צריך? והלא כל ארבעים שנה שהלכו בני ישראל במדבר לא הלכו אלא לאור! אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. מאי עדות? אמר רב: זו נר מערבי שנותן בה שמן כמדת חברותיה, וממנה הנה מדליק ובה הנה מסיים. והא הקא פיון דקביעי גרות, לא סגיא דלא משקל ואדלוקי. קשיא בין למאן דאמר משום בזוי מקנה, ובין למאן דאמר משום אכחוש מקנה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Menachot 86b:5 ב:ה'ז-7 מנחות פ"ו

(ויקרא כד, ב) צו את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך אמר רבי שמואל בר נחמני אליך ולא לי לא לאורה אני צריך: שלחן בצפון ומנורה בדרום אמר ר' זריקא אמר ר' אלעזר לא לאכילה אני צריך ולא לאורה אני צריך (מלכים א ו, ד) ויעש לבית חלוני שקופים אטומים תנא שקופין [מבפנים] ואטומים [מבחוץ] לא לאורה אני צריך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

שבת כב, ב. מנחות פו, ב.

第4段

7 כי זלעז"ז עשה

《Koheles（**קהלת**）》劝人享受好日子，并思量坏日子，因为**ה'**造了“这一面与那一面相对”，使好与坏并存。阿德莫尔·哈扎肯将此视为一项原则：圣洁及其对立面是彼此对应而造

的，因此动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）有十种力量，与源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的十种力量相对应。（背景：Steinsaltz Tanakh）

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

ביום טובה יהיה בְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאֵה גַם אֶת־יְזֵה לְעַמְתִּיזָה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוֹמָה:

In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; G-d hath made even the one as well as the other, to the end that man should find nothing after him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

8

אשר שלט האדם באדם

《Koheles（קהלת）》指出，有一个时候，“人辖制人，使自己受害”：即一个人对另一个人拥有权力。阿德莫尔·哈扎肯将这两个“人”解读为一个人内的两个灵魂，它们各有十种力量，彼此争夺主导权。（背景：Steinsaltz Tanakh）

קהלת ח':ט' Ecclesiastes 8:9

אֶת־כָּל־יְזֵה רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עַת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לָרַע לוֹ:

All this have I seen, even applied my heart thereto, whatever the work that is done under the sun; what time one man had power over another to his hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

קהלת ח, ט.

第5段

9

ולאם מלאם יאמץ

ה' 告诉利百加（רבקה），她腹中有两个民族，“一个民族将比另一个民族更强。”这篇 maamar 将这句话应用于源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）与动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之间的内在争斗。

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּנִּיהָ יִפְרְדּוּ וְלֹאֵם מְלֹאֵם יִאֲמָץ וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כה, כג.

第6段

10

הנה כתיב ארוממך

注释指出，本篇的一段内容见于 Or HaTorah（אור התורה）关于 Yisro 和 Va' eschanan 的论述中，并且还提及 Or HaTorah 关于 Terumah 的论述。

KEHOT 注释

קטע מכאן מובא באוה"ת יתרו ע'תשנא. פ' ואתחנן ע' עא. יהל אור ע' תעה.

סה"מ תרל"ג כרך א ע' עא. וראה סידור עם דא"ח מו, סע"ב ואילך.

ובארכוב בפירושו המלות לכ"ק אדה"א קח, ג ואילך. אוה"ת פ' תרומה ע'

א'שפא. בלקו"ת ראה כט, ד. שמע"צ פט, ד. מציין לכאן. לקמן קיד, א מפרש באופן אחר ע"ש שמציין לכאן.

11

ארוממך אלקי המלך

大卫（דוד）在《诗篇》145篇开篇写道：“我要尊崇你，我的 ה' 君王；我要永远称颂你的名。”这是一首赞美之歌。该 maamar 将“尊崇”作双向理解，并把“我的 ה'”和“君王”解释为神圣力量的不同层次。

תהלים קמ"ה:א Psalms 145:1

תְּהַלֵּה לַדָּוִד אֲרֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[A Psalm of] praise; of David. I will extol Thee, my G-d, O King; And I will bless Thy name for ever and ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, א.

12

ויש בזה ב' פירושים

注释提及该处对“我要尊崇你”两种解释的论述。

KEHOT 注释

ראה גם סידור עם דא"ח מו, ב ואילך. פיה"מ לאדה"א קח, ג ואילך. אוה"ת בראשית כרך ז תתשצט, א. סה"מ תר"ס ע' סד.

第7段

13

פ'י אלקי מלשון אלי הארץ

尼布甲尼撒（נבוכדנצר）将约雅斤王（יהויכין）连同他的家眷，以及“这地的强者（אילי, eilei）”——也就是当地的显贵——掳往巴比伦。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）从 אילי（eilei, “强者”）这一用法推导出，אלקאי（Elokai）含有力量之意。（背景：《Steinsaltz Tanakh》）

מלכים ב כ"ד:ט"ו II Kings 24:15

יחזקאל י"ז:י"ז Ezekiel 17:13

וַיִּקַּח מִזְרַע הַמִּלּוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֵלָה וְאֶת־אֵילֵי הָאֶרֶץ לָקַח:

and he took of the seed royal, and made a covenant with him, and brought him under an oath, and the mighty of the land he took away;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלכים ב כד, טו. יחזקאל יז, יג. וראה באוה"ת פ' יתרו ע' תשנא "ויש לפרש לרומם בחי' אלקי המלך שהוא הכה שבבחי' ממכ"ע לבחי' אל עליון כה הסוכ"ע" ע"ש. וראה ביהל אור במילואים ע' תרסח. ובאוה"ת פ' ראה ע' תשפב. ובד"ה נר חנוכה תשי"ג.

14

שהוא ל' כח

该文本写道，这力量是使一切存在从虚空中产生的 ה' 之光的力量；正如“诸 אלקים 之上的 ה'”一语所示，它是一切称为 אלקים 的力量之力与根源，也是那些被称为“אלקים 之子”的天使之源。

KEHOT 注释

”שהוא כח אור אלקי המהווה כל הנמצאים כו' מאין ליש וכמ"ש לאלקי האלקים שהוא בחי' כח ומקור לכל הכוחות האלקים שהן הן המלאכים שנק' בני אלקים כנודע" — סה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרמד.

第8段

מלכותך מכ"ע

“你的王权乃是万世的王权。” 阿尔特雷贝 (הזקן) 据此推知, 每一个世界都唯独凭借 ה' 的王权而存在。

תהילים קמ"ה:י"ג/Psalms 145:13

מלכותך מלכות קל"עלמים וממלכתך בקל-דור ודור:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמ"ה, יג.

שו"ה ולא ממהות — מלכותו כו'

注中列出这份亲笔稿; 这篇 maamar 仅存部分。此外, 注中也列出 Buch 1223, 说明这两份手稿在此处增补了一则注明为5595年 (1834–35) 的评注。

KEHOT 注释

בבוכ 1135 גוכתי"ק הצ"צ (רק חלק מהמאמר והשאר חסר) ובבוכ 1223 ניתוסף הגה"ה משנת תקצ"ה: "והנה מה שנק' אלקי שהוא מלשון אילי הארץ וגם לשון אלקים כפשוטו, הענין הוא כי הנה פ"י כח ואור וחיות הנז' תמיד בסי' הקבלה, ולכאורה הוכפל לשון ללא צורך, אמנם באמת אינו כן, והענין כי הנה ענין הכח הוא ענין גילוי ההעלם הוא כמשל הכח שביד האדם לזרוק את האבן שהאבן הוא דומם וטבעו ליפול למטה וע"י כח הזורק נישא באויר היפוך טבעו האבן, והנה הכח הזה שיש ביד האדם לזרוק האבן, והנה הכח הזה כשלא זרקו עדיין הרי ה' הכח הזה בהעלם רק אחר שיצא אל הגילוי לזרוק האבן ממש אז נראה לעין כל שהכח מתגלה שהרי נושאו את האבן ביד זריקתו באויר נגד טבעו האבן ישאר, וגילוי זה של הכח שביד מן העלם אל הגילוי ברצון האדם תליא ואם יומשך בהעלם וגם איך וכמה יהי' הגילוי הכח, ועד"ז נק' בשמים ממעל כו', ע"כ שבח מעשי ידך שנגמול האור והחיות האלקים הנמשך ממנו ית' בכללות העולם בשי' מעשי ידך, שהוא כמשל גילוי הכח שביד האדם כו', ומה נבראו העולמות מאין המוחלט ליש היפך הטבע, וגם עוד זאת כמו שע"י אצבעות היד מתחזק הכח לרוב מיני כחות לכתוב או לצייר או לזרוק כו', כן ריבוי מיני כחות לאין קץ נמשכים מבחי' ממכ"ע לבחי' לפושע"ד ולכן נק' שם אלקים לשון רבים כמ"ש אלקים קדושים ע"ש ריבוי התחלקות החיות, וכמו שיש גילוי כח מיד האדם לפעמים רק חיצוני' הכח לזרוק ולהגביה דבר קטן שאין צריך לזה פנימית' כוחו כלל ולפעמים יש גילוי פנימית' כוחו כו', וגם לפעמים מתלבש השכל בכח המעשה כמו לכתוב ולצייר ולפעמים הוא רק גילוי כח זה לבד בלי התלבשות השכל בו וכמו בכח הזריקה כו' כך בכח המהות הציומת והדו"מ ע"כ יש כמה מיני המשכות כחות אלקים וכללות העולם פנימיות וחיצוניות, והתלבשות השכל בכח זה כמו בכח המהות הנפש השכלית משא"כ בכח המהות נפש הציומת והדומם כו', וכן בהתחלקות עולמות עליונים ש"י עולמות לכל צדיק כו', וע"כ נמשל לכח דוקא כי כל בחי' ריבוי המשכות אליו מובן עד"מ מהשמש כו' הכח שביד כו' ולא יובן כ"כ למשל המשכה האור מהשמש ואין שייך בו ריבוי התחלקות כ"כ, וזהו אלקים לשון כח, אך הוא ג"כ כפשוטו לשון אלקות שגילוי הכח שלמעלה אינו כמשל גילוי הכח שבאדם, שהאדם מתפעל ע"י"ו ומתיגע עד שמגיע לאיתנו, משא"כ למעלה כתיב כי אני הוי' לא שנית שאין בו שום שינוי והתפעלות ע"י המשכות וגילוי כח הג"ל מההעלם אל הגילוי והיינו לפי שגילוי זה הוא דוקא רק הארה בעלמא, כמשל האור הנמשך מהשמש כו' שהוא רק מבחי' מלכותך, מה שנק' מלך על עם והתנשאות זו היא חיותם וקיומם וזהו רק הארה ולא גילוי מהות ועצמות המלך וע"כ גילוי בחי' זו אין פועל שום שינוי כו', או שלא תמשך ולא כמשל האור מהשמש שנגמול ממילא כו',

וזהו אלקי לשון אלקות כפשוטו לומר שכן זה הוא אלקות שלמעלה מהשגת האדם ולא כמשל הכח מהאדם כו'."

第9段

להודיע לבני האדם

דוד (דוד): 认识 伟大的人, 应当向世人宣告: “祂大能的作为, 以及祂王权辉煌的荣耀。” 阿尔特雷贝 (הזקן) 把 “大能作为” (גבורות, gevuros, 亦有 “克制” 之义) 理解为使王权的荣耀显现出来的种种收缩。

תהילים קמ"ה:י"ב/Psalms 145:12

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד דרך מלכותו:

To make known to the sons of men His mighty acts, And the glory of the majesty of His kingdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמ"ה, יב.

ואהבת את ה' אלקיך

摩西 (משה) 在 Shema 祷文中对以色列说: “你要尽心爱 הוי', 你的 ה'。” 这篇 maamar 指出, 这爱的对象是 הוי' (Havayah) 所指的无限之光本身 (אור אין סוף) Or Ein Sof), 超越王权的光辉。

דברים ו:ה/Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

בכל לבבך בשני יצריך

《Mishnah》(משנה) 将 “尽你的心” 解释为 “用你两种倾向, 即善的和恶的”。这里的意思是, 爱 ה' 也会制伏恶倾向。

משנה ברכות ט"ה/9:Mishnah Berakhot

תיב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מַאֲדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיָצֵר טוֹב וּבְיָצֵר רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מַאֲדְךָ, בְּכָל מְיוֹנְךָ. דָּבָר אֲחֵר בְּכָל מַאֲדְךָ, בְּכָל מִזְדֵּה וּמִזְדֵּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הַיּוֹ מוֹדֵה לוֹ בְּמַאֲד מַאֲד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כְּנֶגֶד שַׁעַר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מְבֹרָךְ כְּנֶגֶד בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים. לֹא יִקַּס לְהֵרֵב הַבֵּית בְּמִקְלוֹ, וּבְמַנְעֵלוֹ, ...

One must bless [G-d] for the evil in the same way as one blesses for the good, as it says, “And you shall love the L-rd your G-d with all your heart, with all your soul and with all your might” (Deuteronomy 6:5). “With all your heart,” with your two impulses, the evil impulse as well as the good impulse. “With all your soul” even though he takes your soul [life] away from you. “With all your might” with all your money. Another explanation, “With all your might” whatever treatment ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

מי לי בשמים

亚萨 (אסף) 宣告，在天上除祂以外他别无所求，在地上除祂以外也别无所求。这描述了一个人除祂以外别无所求的状态。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּךְ לֹא־תִפְצְתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים עג, כה.

21

ארוממך ממטה למעלה

Or HaTorah 解释说，从下而上的尊崇，是光辉 (זיו) 仿佛升至其源头，并被包含在 ה' 的本质之中。

KEHOT 注释

אוה"ת בראשית שכ, ב "והיינו שיהי' הזיו עד"מ עולה למקורו כמו שהוא כלול בעצמותו". ראה ספר המאמרים ת"ש ע' 100.

22

(וע' בזהר וארא דכ"ח סע"ב)

Or HaTorah 引用了这里所引的 Zohar 段落：“将它提升至上方之光……使下方之光持续照耀在上方之光中”，并对此作出解释。

KEHOT 注释

”ולאעלאה לי' לנהורא עילאה כו' ויתנהיר תדיר נהורא תתאה בנהורא עילאה ” כן מעתיק באוה"ת שכא, ב לשון הזהר, וע"ש הביאור.

23

פעם אומרים

注释引导读者参见该处关于“独一者、众世界的生命、君王”两种词序的说明。

KEHOT 注释

ראה ד"ה בכ"ה בכסלו תר"ס ע' עב. ספר המאמרים תש"ג ד"ה יו"ט של ר"ה ע' 6.

24

ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים

注释引导读者参见该处关于“君王、独一者、众世界的生命”这一词序的说明。

KEHOT 注释

ראה סה"מ תקס"ט ע' קפה. דרך מצותיך ד"ה ואולם חי אני פ"ג קעת, ב. ובמ"מ לשם בתחלת המאמר. חלק מהמאמר נעתק בקונטרס עץ החיים לכ"ק אדמו"ר מהורש"ב. באוה"ת ויקהל ע' ביקנג — מציין לכאן.

25

המשכת הרוממות מלמעלמ"ט

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

ראה ביהל אור ע' תקלת.

第 10 段

26

נעוץ תחלתו בסופן

《Sefer Yetzirah》(ספר יצירה) 说，十个流溢属性 (ספירות, Sefiros) “其终端嵌入其起始，其起始嵌入其终端，如同火

焰系于炭火。”阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此说明，为什么最高的层面恰恰在最低的世界中显现。

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א' ז':ד

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第 11 段

27

והיו הדברים האלה

摩西 (משה) 对以色列人说：“我今日吩咐你的这些话，要放在你心上。”从字面意思看，发出吩咐的是摩西；但这篇讲论 (מאמר, maamar) 将 מצוץ (metzavecha, “吩咐你”) 解作“联结”，即把无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身引下来；并将“今日”解作这个行动世界。(语境：Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 6:6 דברים ו' ז':ו

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוץ היום עליך:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ו, ו.

28

היום לעשותם

Talmud (תלמוד) 将“今日去遵行”解释为：“今日去遵行，而不是明日去遵行；明日领受其报偿。”阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 强调，神圣之光是通过在这个世界中的实践而显现的。

Eruvin 22a:5-6 עירובין כ"ב א:ה' ו' 5-6

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דקתיב "אשר אנכי מצוץ היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דקתיב "אך אפים"? "אךך אף" מבני לכה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

עירובין כב, א.

29

היום לעשותם

经文“我今日吩咐你去实行的”，是Talmud (תלמוד) 在Eirubin (עירובין) 中的教导所依据的经文。

Deuteronomy 7:11 דברים ז' י"א:ז

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוץ היום לעשותם:

Thou shalt therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command thee this day, to do them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第12段

30 וע"י התאחזותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור

《Or HaTorah》评述说，唯独在此世，“独一”（**כתר**）这一层面与“君王”（**מלכות**）结合，并非循着**השתלשלות**的方式；因此，这被比作火焰攀附灯芯，巨大的光在灯芯的黑暗中依附而现。它最后总结说，“灯”是在**מלכות**中的增添之光：“独一者、诸世界之生命、君王。”

KEHOT 注释

באור"ת בראשית שכתב, ב מציון ע"ז: "ור"ל שבועה"ז דוקא מחברים בחי' יחיד שהוא הכתר עם בחי' מלך שהוא המלך, והוא שלא בדרך השתלשלות ע"כ נמשל אל אחיות האור בפתיחה שבבחי' החשך שהוא הפתיחה נאחז ונתגלה אור גדול, וכך הו"ע המשכת בחי' יחיד בבחי' מלך. . . נמצא המכוון מזה דבחי' נר זהו"ע מה שנמשך תוס' וריבוי אור במלך היינו בחי' יחיד חי העולמים מלך "עכ"ל שם.

31 רוח אייתי רוח

《Zohar》教导说，下方的灵会带来并引下一个来自上方的灵。这里解释了为什么神圣之光必须由人自身的事奉引下。

Zohar II, 162b, ח"ב קסב,

KEHOT 注释

ח"ב קסב, ב.

32 אם ישים אליו לבו

以利户（**אליהוא**）告诉约伯（**איוב**），**ה'**不需要亏负任何人：如果祂把心意放在一个人身上，只需将祂的灵与魂收回到自己那里，那人便会死。本文则从相反的角度来解读这些话：一个人若把心意归向**ה'**，便会将自己的灵与魂聚集到祂那里；这就是由下方而来的灵，它会引下一个来自上方的灵。（背景：《Steinsaltz Tanakh》）

Job 34:14, איוב ל"ד

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

If He set His heart upon man, If He gather unto Himself his spirit and his breath;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לד, יד.

第13段

33 להדליק ולהמשיך האור

Or HaTorah指出，祝福词说“点燃”，而不是妥拉所说的“当你举起”（**beha' alos' cha**）：圣所的灯盏，如同安息日的灯盏，是“我要尊崇你”，方向是从下而上；而光明节的灯盏则是“我要尊崇你”，方向是从上而下，因此祝福词说“点燃”。

KEHOT 注释

ראה באור"ת שם שכתב, א הדיוק בלשון הברכה שמברכין להדליק ולא כמ"ש בהעלותך "כי נר דהיכל דוגמת נר שבת ארוממך מלמטלמ"ע ונר חנוכה דוגמת ארוממך מלמעלמ"ט, ע"כ נאמר להדליק "ע"ש.

34 קרוב ה' לכל קוראיו

大卫（**דוד**）在诗篇145篇说：“**ה'**亲近一切呼求祂的人，亲近一切诚心呼求祂的人。”祂亲近一切真诚转向祂的人。

maamar将“按真理”呼求理解为把“**ה'**的真理”引入世界。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 145:18, תהילים קמ"ח

קרוב ה' לכל־קראיו לכל־אשר יקראוהו באמת:

The L-RD is nigh unto all them that call upon Him, To all that call upon Him in truth.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמח, יח.

35

כחשיכו כאורה

在**ה'**面前，“黑暗如同光明”。这里表达的是，在祂面前，上与下是平等的。

Psalms 139:12, תהילים קל"ט

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום נאיר כחשיכה באורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

כדמותנו

“让我们照着我们的形象、按着我们的样式造人。”maamar将“样式”理解为世界的层级秩序，将“形象”理解为**ה'**统一性的真理。

Genesis 1:26, בראשית א' כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ונרדו בקנת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל־הארץ ובכל־הרמש הרמש עליה־ארץ:

And G-d said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

דמות כבוד ה'

以西结（**יחזקאל**）关于宝座的异象以这句话作结：“这就是**ה'**荣耀之样式的显现。”随后他便俯伏在地。maamar用这一措辞指称一种有序的层级体系；它只存在于受造物的视角之中。

Ezekiel 1:28, יחזקאל א' כ"ח

כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מראה הנגה סביב הוא מראה דמות כבוד־ה' ואראה ואפל עלי־פני ואשמע קול מדבר:

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the L-RD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spoke.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

בצלם אלקים

人被造为具有**ה'**的形象。这里的“形象”指**ה'**统一性的真理；这种统一性在高层与低层中同等显现。

Genesis 1:27, בראשית א' כ"ז

ויברא אלקים את־האדם בצלמו בצלם אלקים ברא אותו וברקבו ברא אתם:

And G-d created man in His own image, in the image of G-d created He him; male and female created He them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

39

אמת ה' לעולם

诗篇作者呼吁万国赞美 ה': “因为祂的慈爱胜过我们, ה' 的真理永存 (le' olam)。”按字面, le' olam 意为“永远”; maamar 则将它解作“进入世界”。

Psalms 117:2 ב'ז:ב' תהילים

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֲסֶדוֹ וְאֱמֶת־ה' לְעוֹלָם הַלְלוּ־קָה:

For His mercy is great toward us; And the truth of the L-RD endureth for ever. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 14 段

40

כי גבר עלינו חסדו

“因为祂的慈爱向我们显为大, הוי' (Havayah) 的真理永远长存。”这篇 maamar 将前半句解作后半句得以实现的途径: 慈爱的涌流将 ה' 的真理引入世界。

Psalms 117:2 ב'ז:ב' תהילים

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֲסֶדוֹ וְאֱמֶת־ה' לְעוֹלָם הַלְלוּ־קָה:

For His mercy is great toward us; And the truth of the L-RD endureth for ever. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיז, ב.

41

לפני מלך מלך

托拉列出“在以色列子孙中有王作王以前, 在以东地作王的诸王”。在卡巴拉中, 这些作王后死去的诸王, 就是混沌界 (עולם, Olam HaTohu); 阿德莫尔·哈扎肯以此语指称动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 的崇高根源, 它先于有序的世界。

Genesis 36:31 א"ל:ל' בראשית

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ עֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־לְבָנִי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

42

וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחי האדם

Beshalach 篇的这段话提出: 既然面包不需要人, 为何人却需要面包? 它从混沌 (תהו, Tohu) 与修整 (תיקון, Tikkun) 的根源来回答: “人要活着”指的是源于 ה' 的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis), 它从食物中的神圣火花获得光。gd 处的段落说, 修整是器皿多而光少; 由于这些属性并非以强烈的力度显现, 它们能够彼此融合。

KEHOT 注释

ראה לעיל ט, ד. לקמן סה, ד. לקו"ת צו יג, ב ועוד.

43

יחיה האדם

摩西提醒以色列人吗哪: “人活着, 不是单靠饼; 人乃靠凡从 ה' 口中出来的一切而活。”这篇 maamar 提到一种解释:

食物之所以维持人的生命, 是因为它的根源更高。

Deuteronomy 8:3 ח'ג:ח' דברים

וַיַּעֲזֹב וַיִּרְעַב וַיֹּאכְלֶה אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַתָּה וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶנָּה כִּי לֹא עָלִיתְהֶלָּחֶם לְבָדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּיהִ יְחִיָּה הָאָדָם:

And He afflicted thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that He might make thee know that man doth not live by bread only, but by every thing that proceedeth out of the mouth of the L-RD doth man live.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

44

להודיע לבני האדם גבורותיו

上文引用的经文, 其中的“大能”(גבורות, gevuros) 被解作诸般收缩, 王权正是借此显明。

Psalms 145:12 ב'י"ב:י"ב תהילים

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ:

To make known to the sons of men His mighty acts, And the glory of the majesty of His kingdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

45

כי אתה נרי הוי'

这篇 maamar 开篇所引的经文。这里, “你是我的灯”被视为慈爱大有能力的体现; 它无需经过收缩, 便带来光明。

II Samuel 22:29 ט"ב:כ"ב שמואל ב

כִּי־אֶתָּה נִירִי ה' וְה' יִגִּיָּה חֲשָׁכִי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

46

יחוד קובה"ו כמ"ש בתניא פמ"א בהג"ה

本文自身指向 Tanya (תניא) 第 41 章的注释; 该注释讨论 Kudsha Brich Hu, 意为「圣者, 愿祂受颂赞」与其临在 (שכינה, Shechinah) 的结合。

Tanya, Likkutei Amarim 41 אריס; ליקוטי תניא, חלק ראשון; מ"א

47

שמן משחת קדש

הי' 吩咐摩西 (משה) 对以色列说: “这要成为归我使用的圣膏油 (שמן משחת קדש, shemen mishchas kodesh), 世世代代如此。”这油用于膏抹圣幕 (משכן, Mishkan) 和祭司。阿德莫尔·哈扎肯将“圣” (קדש, kodesh) 解作智慧 (חכמה, Chochmah), 因此, 圣油暗指托拉 (תורה, Torah)。

Exodus 30:31 ל'ל"א שמות

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

And thou shalt speak unto the children of Israel, saying: This shall be a holy anointing oil unto Me throughout your generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第15段

48 בכל הדברים יש שמן ואפי' באבנים

在前一篇 maamar 中，油是从光辉（נוגה, nogah）中提炼理智之魂的结果，而光辉根源于混沌界（תוהו, Tohu）；当油沿着源于 ה' 的靈魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的灯芯被引下时，就转化为光，即“尽你一切力量”这一极大的爱。那里的灯芯是诫命（מצוה, mitzvah），其物质对象也源自混沌界。

KEHOT 注释

לעיל לט, ד. בתקס"ח ע' תרמוז מביא ראיו: "וכמ"ש ושמן מחלמיש צור כי בחי' שמן הוא בחי' פנימיות כל דבר נמצא והוא בכל הנמצאים כולן כיו' וכמ"ש בפרדס "וכמ"ש כולם בחכמה.

49 כולם בחכמה עשית

诗篇作者惊叹于创造：「啊，你的作为何其繁多；你以智慧创造了这一切。」阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）据此推断，智慧（חכמה, Chochmah）——即「油」——存在于每一个受造物之中。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 104:24 7:ד:כ"ד תהילים ק

מהירבו מעשיו ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חנינו:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqr according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第16段

50 להיות נגדו תמיד

大卫（דוד）说：“我常将 הו'י（Havayah）置于我面前；因祂在我右边，我必不动摇。”这篇 maamar 借用这句话，指向那恒常显现在人面前的 ה' 之显现。

Psalms 16:8 7:ח:ט"ז תהילים טז

שויתי ה' לנגדי תמיד כי מימיני בלי אמוט:

I have set the L-RD always before me; Surely He is at my right hand, I shall not be moved.

Miqr according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

51 שהיא בחי' יראה עלאה

《Or HaTorah》指出，本篇 maamar 及其 Biur 将上层敬畏解释为智慧，认为它高于大爱，这与大多数 maamarim 的说法一致，也与《Meorei Or》所述相同（字母 268, י）。它还讨论《Iggeres HaKodesh》18，其中愉悦之爱位于上层敬畏之后。

KEHOT 注释

”בד"ה כי אתה נרי [כאן] ובהביאור פי' כי יראה עילאה היא חכמה והיא למעלה מאהבה רבה וכן פי' ברוב הדרושים וכ"ה במאור"א אות י' סכיו "אוה"ת נ"ך כרך א ע' תרכד, ומציין שם לאגה"ק סי' יח ששם מבאר שבחי' אהבה בתענוגים באה אחר יראה עילאה כי דרכו של איש לחזור צריך לפרש אשר יראה עילאה זהו בינה ואהבה בתענוגים זהו אבא, ע"ש ובאוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרשו. וראה בלקו"ת שה"ש טו, ג וז"ל שם "ועיין בפי' מקץ בביאור על פסוק כי אתה נרי שאהבה רבה היא בחינת ה' עילאה ויראה עילאה היא בחי' יוד כו' ".

52 אם אין חכמה אין יראה

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

אבות פ"ג מ"ז.

53 אם אין חכמה אין יראה

“若无智慧，便无敬畏。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这句话解读为：较高层次的敬畏由智慧（חכמה, Chochmah）流出，而智慧是 ה' 中的 י 字（yud）。

Pirkei Avot 3:17 7:י"ז:ג' משנה אבות ג'

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא ה' אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והריח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) וה'ה כערער בערבה ולא יראה כי נבוא טוב ושכן תררים במדבר ארץ ...

Rabbi Elazar ben Azariah said: Where there is no Torah, there is no right conduct; where there is no right conduct, there is no Torah. Where there is no wisdom, there is no fear of G-d; where there is no fear of G-d, there is no wisdom. Where there is no understanding, there is no knowledge; where there is no knowledge, there is no understanding. Where there is no bread, there is no Torah; where there is no Torah, there is no bread. He used to say: one whose wisdom ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

54 מה להלן באימה

塔木德教导说，托拉必须按照它在西奈被赐下时的方式来学习，即“怀着战兢与敬畏”。这篇 maamar 从托拉的 חכמה 之中的较高层次敬畏来阐释这一点。

ברכות כ"ב א:ד' 22a:4 Berachot

דתנא: "והודעתם לבניה ולבני בניה", וקתיב בתריה "יום אשר עמדת לפני ה' אלקיך בחורב", מה להלן באימה וביראה וברתת ובזיע, אף כאן באימה וביראה וברתת ובזיע.

for there is a teaching: "Thou shalt make them known unto thy children and thy children's children" (Deut. iv. 9) and it continues, "The day that thou stoodest before the L-rd thy G-d in Horeb" (Deut. iv. 10) — as [the Israelites stood at Horeb] with dread and fear and trembling and shaking, so here [when teaching Torah] must it be with dread and fear and trembling and shaking.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות כב, א. ראה לעיל כא, ב ובמ"מ לשם.

第18段

55 ודברי אשר שמתי בפך

ה' 与以色列中归向他的人所立的约：“我的灵在你身上，我的话语是我放在你口中的，必不离开你的口，也不离开他们子孙的口。”这篇 maamar 将此用于指研习托拉（תורה），

Torah) 的 人 所 说 的
ה'的话语。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 59:21 א"כ: ישעיהו

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיך
לא ימושו מפיו ומפי זרע וזרע אשר אמר ה' מעתה ועד עולם:

And as for Me, this is My covenant with them, saith the L-RD; My spirit that is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the L-RD, from henceforth and for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיהו נט, כא.

56

ודברת בם

摩西 (משה) 在示玛 (שמע, Shema) 祷文中说: “你要谈论这些话”, 即托拉的话语, 无论在家中还是在路上。这篇 maamar 将 “这些” (בם, bam, 字面意为 “在其中”) 解读为把智慧 (חכמה, Chochmah) 和更高层次的敬畏引入这些话之中。

Deuteronomy 6:7 ו': דברים

ושונתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשוקך
ובקומך:

and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ו, ז.

第 19 段

57

בעמדם תרפינה כנפיהם

在以西结 (יהזקאל) 的异象中, 天使的翅膀扇动时发出响声; 但 “当它们站立时, 便垂下翅膀”。这篇 maamar 将这种静止视为祈祷中的静默。

Ezekiel 1:24 א': יהזקאל

ואשמע את־קול כנפיהם קול מים רבים קול־שִׁדִּי בלכתם קול המלה
קול מחנה בעמדם תרפינה כנפיהם:

And when they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host; when they stood, they let down their wings.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

יהזקאל א, כד.

58

שו"ה עיני כבודו — והוא

手稿读作 “והיא” (vehi, 阴性形式), 而不是 “והוא” (vehu), 因此 “它就是灯芯这一层面” 明确指的是敬畏 (היראה, yirah, 阴性名词)。

KEHOT 注释

בכת"י הנ"ל: והיא.

59

ולא למרות עיני כבודו

以赛亚 (ישעיהו) 斥责那些言行 “违逆祂荣耀的眼目” 的人。这篇 maamar 用这个说法指较低层次的敬畏, 即害怕悖逆 ה'。

Isaiah 3:8 ח': ישעיהו

כי קשלה ירושלם ויהודה נפל כִּי־לשונם ומעלליהם אֱלֹהֵי לְמֹרֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ:

For Jerusalem is ruined, And Judah is fallen; Because their tongue and their doings are against the L-RD, To provoke the eyes of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 20 段

60

ואהבת

“你要爱 ה' (הוי, Havayah)、你的 אלקים (Elokim)。” 这是摩西 (משה) 在示玛 (שמע, Shema) 中的话。ואהבת (ve' ahavta, 意为 “你要爱”, 数值为414) 一词, 等于光 (אור, or) 一词 (数值为207) 的两倍; 这与火焰的两道光相对应。

Deuteronomy 6:5 ה': דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

61

ואהבת בגימט' ב"פ אור

注释说, 这一数值对应的出处已在该处给出。那段文字出自本篇帕拉沙较早的一篇 maamar, 解释 “独一者、诸世界之生命、君王”: “独一者” 高于 “一”; 一切世界的生命, 来自祂作它们的君王。

KEHOT 注释

נסמן לעיל לב, ג.

62

אהבה בתענוגים

“你何等美丽, 何等可爱啊, 充满欢愉的爱!” 在哈西德思想 (חסידות, Chassidus) 中, 这指的是一种作为恩赐从上而来的爱。

Song of Songs 7:7 ז': שיר השירים

מה־נִפְתָּ ומה־נְעֻמָּת אהבה בתענוגים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 21 段

63

כי אתה נרי הוי

开篇的经文, 其前半句在此被解释为: הוי (Havayah) 的四个字母构成灵魂之灯。

II Samuel 22:29 כ"ב: שמואל ב

כִּי־אַתָּה יְרִי ה' וְה' יִגִּיחַ חֲשָׁכִי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64 נר הוי' נשמת אדם

“**ה**的灯是人的灵魂”，也就是 < bdi lang="he">寓居其中的那盏灯。

Proverbs 20:27 כ"ז:כ"י

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חֲדָרָיִבָּסָן:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 22 段

65 והוי"ה יגיה חשכי

开篇经文的后半句；此处将其解释为 **הוי** (Havayah) 的更高层面。

II Samuel 22:29 כ"ט:כ"ב

כִּי־אַתָּה יָרִי ה' וְה' יִגִּיעַ חֲשָׁכִי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

66 ה' אל רחום וחנון

当从摩西 (**משה**) 面前经过，并显明十三种怜悯属性时，祂宣告：“**אל**，**ה'**，**ה'**，满有怜悯并施恩典。”这篇 maamar 在重复出现的 **ה'** 中看到了两个层次的 **ה'**。

Exodus 34:6 ו"ד:ל"ד

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן וְאֶרְךְ אָפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: ‘The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות לד, ו.

67 פעם כתיב . . שבסדר ההשתלשלות

注释在那里提及“**ה'**，慈悲而有恩”与“有恩而慈悲的是 **ה'**”这两种词序。

KEHOT 注释

ראה ד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק ד.

68 חנון ורחום ה'

“有恩典而怜悯的，是 **ה'**”，其中属性置于 **ה'** 前。

Psalms 111:4 ד"ד:ל"א

זָכַר עֲשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם ה':

He hath made a memorial for His wonderful works; The L-RD is gracious and full of compassion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיא, ד. קמה, ח.

69 חנון ורחום הוי

“有恩典而怜悯的，是 **ה'**；不轻易发怒，且大有慈爱”，再

次是属性置于 **ה'** 之前。

Psalms 145:8 ח"ח:מ"ה

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרְךְ אָפִים וְגָד־לֶחֶסֶד:

The L-RD is gracious, and full of compassion; Slow to anger, and of great mercy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70 והוי' . . על בחי' הוי' ביותר עליונה

注释说，那里《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 引述《אידרא》，指出第一个圣名位于小面相 (**זעיר אנופין**)，第二个位于 **עתיק**。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת פ' חקת נו, ג בשם האדרא דשם הראשון בז"א והב' בעתיק ע"ש.

第 23 段

71 הוי' רחום וחנון

在十三项属性中，圣名位于“有怜悯且有恩典”之前。这篇 maamar 将这个圣名认定为超越有序诸世界的 **הוי** (Havayah)。

Exodus 34:6 ו"ד:ל"ד

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן וְאֶרְךְ אָפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: ‘The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

72 דלאו מכל אלין מדות

KEhot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה פתח אליהו.

73 דלאו מכל אלין מדות איהו ככל

在《Tikkunei Zohar》(תיקוני זוהר) 引言中的以利亚 (אליהו) 祷文里，说这些属性显明 **ה'** 如何治理世界，而祂自己“全然不属于这些属性中的任何一种”。

Tikkunei Zohar 17b:5–7 ב"ה:ד'–ד'–ק"ו

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך ייי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

74 חנון ורחום הוי

这里，诸属性先于圣名。这篇 maamar 将此解读为有序诸世界中的 **ה'**；这名称是从 **ה'** 愿施慈爱的意愿中引下来的。

Psalms 145:8 ח"ח:מ"ה

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרְךְ אָפִים וְגָד־לֶחֶסֶד:

The L-RD is gracious, and full of compassion; Slow to anger, and of great mercy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

75

שו"ה המשכה — אך פי' . . דהינו

手稿中，从“引下”到“也就是”的文字仅作：“但从有恩典且慈悲这一层面，也就是”（“但从有恩典且慈悲这一层面，也就是”）。

KEHOT 注释

בהכת"י שם: אך מבחי' חנוך ורחוב דהינו.

76

כי חפץ חסד הוא

弥迦（מִיכָה）结尾的赞美：“有谁像你这位 ה'，担当罪孽……祂不永远怀怒，因为祂喜爱慈爱。”这里，这种意愿是有序诸世界的 ה'由以引出的根源。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Micah 7:18 מִיכָה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־תִחַזֵּיק לְעַד אָפוּ בִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

Who is a G-d like unto Thee, that pardoneth the iniquity, And passeth by the transgression of the remnant of His heritage? He retaineth not His anger for ever, Because He delighteth in mercy. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

77

ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל ה'

注释指出，阿尔特·雷贝在此所指、论及两个 ה'的“我恳求 ה'”讲论，刊载于 Or HaTorah。

KEHOT 注释

אור"ת ואתחנן ע' פט.

78

וע"פ וירא ישראל

这是阿尔特·雷贝所指、论及两个 ה'的“以色列看见那伟大的手”讲论。该页摘录对比了两种喜乐：轻浮的喜乐像外壳一样遮蔽 ה'的光；而另一种喜乐则源自事奉 ה'。

KEHOT 注释

לקמן סא, ד.

第 25 段

79

עיקבא דמשיחא

《米示拿》（משנה, Mishnah）描述了“在 משיח (Moshiach) 的脚步声中”的时代。阿尔特雷贝（אדמו"ר）称那个时代的灵魂为“脚跟”——这是一个需要付出极大努力才能克服邪恶的层次。

Mishnah Sotah 9:15 מִשְׁנָה סוֹטָה ט"ו:ט"ז

... מְשֻׁמָּת רַבָּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל, בָּא גּוֹבִי וְרָבוּ צָרוֹת. מְשֻׁמָּת רַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה, פָּסַק הָעֶשֶׂר מִן הַחֲקָמִים. מְשֻׁמָּת רַבִּי עֲקִיבָא, בָּטַל כְּבוֹד הַתּוֹרָה. מְשֻׁמָּת רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוּסָא, בָּטַל אֲנָשִׁי מַעֲשֶׂה. מְשֻׁמָּת רַבִּי יוֹסִי קַטְנוּתָא, פָּסְקוּ חֲסִידִים. וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ קַטְנוּתָא, שֶׁהָיָה קַטְנוּתוֹ שֶׁל חֲסִידִים. מְשֻׁמָּת רַבָּן יוֹחָנָן בֶּן זִכְאִי, בָּטַל זִיו הַחֲקָמָה. מְשֻׁמָּת רַבָּן גַּמְלִיאֵל הַזֶּקֶן, בָּטַל כְּבוֹד הַתּוֹרָה וּמִתָּה טְהָרָה וּפְרִישׁוּת. מְשֻׁמָּת רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בֶּן פָּאבִי, בָּטַל זִיו ...

When Rabbi Meir died, the composers of fables ceased. When Ben Azzai died, the diligent students [of Torah] ceased. When Ben Zoma died, the expounders ceased. When Rabbi Joshua died, goodness ceased from the world. When Rabban Shimon ben Gamaliel died, locusts come and trou-

bles multiplied. When Rabbi Elazar ben Azaryah died, the sages ceased to be wealthy. When Rabbi Akiba died, the glory of the Torah ceased. When Rabbi Hanina ben Dosa died, men of wondrous deeds ceased. When Rabbi Yose Katnuta died, the pious men (hasidim) ceased and ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 26 段

80

והוי"ה יגיה חשכי

开篇经文的后半句，如今应用于后世世代的黑暗。

II Samuel 22:29 שְׁמוּאֵל ב' כ"ב:כ"ט

כִּי־אֶתָּה נִירִי ה' וְה' יִגִּיֶה חֹשֶׁךְ:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

81

נר הוי"ה נשמת אדם

“הוי"ה (Havayah) 的灯是人的灵魂。”在后世代，这盏灯并不凭自身的力量发光。

Proverbs 20:27 מְשָלִי כ':כ"ז

נֵר ה' נְשִׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בָטָן:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

82

ולמענו למענו יעשה

ה'说：“为我之故，为我之故，我必行事。”这篇maamar所用的措辞，是指从上方赐下的光，而非从下方赚取的光。

Isaiah 48:11 יְשַׁעְיָהוּ מ"ח:י"א

לְמַעַנִי לְמַעַנִי אַעֲשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לֹא־אֶתֶּן:

For Mine own sake, for Mine own sake, will I do it; For how should it be profaned? And My glory will I not give to another.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

83

כי חפץ חסד הוא

ה' “喜爱慈爱”，这正是更高层面的 < bdi lang="he">ה'即使 在没有由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarus dilesata）时仍然发光的原因。

Micah 7:18 מִיכָה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־תִחַזֵּיק לְעַד אָפוּ בִּי־חֶפֶץ חֶסֶד הוּא:

Who is a G-d like unto Thee, that pardoneth the iniquity, And passeth by the transgression of the remnant of His heritage? He retaineth not His anger for ever, Because He delighteth in mercy. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

84

והוי"ה . . שלמעלה מההשתל' יגיי חשכי

ה'。注释请读者参看该处，以了解照亮黑暗的更高层次的。

KEHOT 注释

ע' יהל אור ע' 96.

הוא גילוי מבחי' שלמעלה מהשתלשלות וכמ"ש ג"כ בוי"ג מדה"ר ויעבור הוי' על פניו וכו', וכן ביום כיפור כתיב לפני הוי' תטהרו לפני היינו בחי' פנימיות והרי גילוי בחי' זו נמשך דוקא ע"י שמדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה שהוא מד"ס וזהו כי טובים דודיך מיין לריח שמניך טובים יותר מיינה של תורה."

בבוכ 1223 נוסף: "ועו"ל הפך של שמן זהו יראה עילאה והי' חתום בחותמו של כה"ג הוא בחי' אה"ר כי יראה עילאה היא למעלה מבחי' אה"ר אלא שמתלבשת בה ונק' תרין ריעין דלא מתפרשין וזהו פי' לשון בהורות בדחילו ורחימו, וזהו ענין הנרות שהיו במקדש והנרות דחנוכה כי הנרות שהיו במקדש הוא ע"ד כי אתה נרי הוי' כי אז היו הנשמות גבוהות, וזהו שארז"ל וכי לאורה הוא צריך כו' פי' אורה בה' הוא בחי' ההארה והיו הנמשך מבחי' ה' תתאה היא בחי' מלכותו ית' והוא בחי' אלקי הכה והחיות של כללות העולם הנמשך בהם מבחי' מלכותו ית' שנק' ג"כ בשם אור כמשל והוא הנק' אורה, ומבואר למעלה שבחי' זו הוא רק הארה וזו בעלמא, וזהו וכי לאורה הוא צריך אלא עדות הוא כו' שע"י הדלקת הנרות נמשך אור עליון בחי' שם הוי' ממש שהוא עצמיות האור ולא זיו והארה בעלמא שע"י נאמר ואמת ה' לעולם, והוא בחי' נהורא חיוורא כו', אך מצות נר חנוכה שתיקנו להדליק הנרות בפתח הסמוך לרה"ר הוא להמשיך בחי' זו גם לנשמות הנמוכים בדורותינו אלה, והוא מבחי' והוי' יגיה חשכי, ועי' מ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי איך יש ג' בחי' בעבודת ה', ולפעמים נק' כנס"י בשם בת ולפעמים כו', ומבואר שם בענין בחי' בת היינו שהוא בחי' מקבל, וזהו בחי' והוי' יגיה חשכי המבואר כאן שיש חושך המחשיך בנפשו עד שא"א לו לבא בעצמו לבחי' רצוא ומס"ב בק"ש, אע"פ שמתבונן ומבין בגדולת ה' וכי אליו יאתה למסור נפשו ורוחו ונשמתו ולמאוס בהבלי העולם עכ"ז אין לו כח המושך בפ'י לאהבה ורצון זה כו', והיינו מצד שהנשמות הם נמוכות במדרגה כנ"ל, אלא שאעפ"כ והוי' יגיה חשכי וע"י נאמר תתן אמת ליעקב שאין לו בחי' אמת מצד עצמו רק תתן אמת וכו' (משא"כ בנשמות הגבוהות נא' אשר יקראוהו באמת כמשל) שיבא לבחי' רצוא ומס"ב בק"ש, ולכן נק' בחי' זו בת שהוא בחי' מקבל האמת מלמעלה אבל מצד עצמו לית לי' כו', ובחי' אחותי זהו נשמות גבוהות שנק' אחי' ורעים למקום, והיינו מעלת בחי' הצדיקים שאמרו בגמ' תורתו אומנתו ונק' תורתו וכמ"ש ובתורתו יהגה שנק' התורה על שמו ממש, א"כ אינו בחי' מקבל כי התורה שהוא תורתו נותנת בו הכח והעוז לבא לבחי' הנ"ל, וזהו והנה כי אתה נרי הוי' אתה היינו אותיות התורה מא' ועד תי"ו וכו', והוא בחי' ובתורתו יהגה כו', והנה מ"ש רני ושמחי בת וכו' היינו שלע"ל תתעלה הבחי' בת ביתר שאת ע"ש, והטעם מובן עפ"י מ"ש כאן דבחי' יגיה חשכי נמשך ממקום עליון יותר מבחי' הוי' שלמעלה מהשתלשלות וכו', שהוא למעלה מבחי' כי אתה נרי הוי' כנ"ל באריכות, ולכן בחי' בת שהוא מקבל מבחי' זו תתעלה לע"ל לבחי' זו ממש שלמעלה מהשתלשלות. וזהו בית יעקב לכו ונלכה באור הוי', פי' באור המאיר בש' הוי' שאור זה הוא בחי' השם הוי' שלמעלה מהשתלשלות וכו', אך איך ומה מקבל מבחי' זו בשם ה' שלמעלה מהשתלשלות הנה הוא ע"י הצדקה שנק' בשם זריעה זורע צדקות כמו שהצמיחה מכח הצומח שבארץ הוא מצמיחה הרבה, והיינו מפני שיש בו בחי' א"ס ממאמר תדשא הארץ כו' להצמיח עד אין קץ כך הצדקה הוא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם וכו', ופרט מעשה הצדקה שבלי צמצום כ"א בויתור רב לחוש על דל ואביון ביותר מיכולתו וכדפי' באגה"ק ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו שכח בחי' צדקה וחסד זה הוא דוקא הממשיך מבחי' חסד עילאה שלמעלה מהשתלשלות כו' ע"ש הטיב. וגם ע"י סור מרע בל"ת וכל ד"ס שחמורם יותר מד"ת וזהו ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה, דהנה בתושב"כ יש פסיק טעמא בין שם הוי' שלמעלה מעלה מהשתלשלות וכו', והיינו שאינו נמשך כ"א ע"י התשובה, וע"י אמרו במקום שבע"ת עומדים צד"ג א"א לעמוד לפי שע"י התשובה מעומקא דליבא בחילא יתיר בבחי' כלות הנפש שממשיך י"ג מדה"ר שהן מבחי' שם הוי' שלמעלה מהשתלשלות, והנה מדברים סופרים בקיום מצות נר חנוכה הורו לנו שע"י קיום כל מצות עשה ול"ת דרבנן בסור מרע וע"י בכל דקדוקי סופרים ואזהרותיהם נמשך להיות והוי' יגיה חשכי שהוא בחי' שם הוי' שלמעלה מהשתלשלות מה שאינו נמשך ע"י תושב"כ כו', ולכן חמורים ד"ס מד"ת וכו' וכה"ג נת' במ"א ג"כ ע"פ מארז"ל ואיך לא אשא פנים לישראל שאני אמרתי ואכלת ושבעת וברכת והן מדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה, כי בחי' ישא ה' פניו ע"י



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/13/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok